

Betriebsanleitung  
User manual  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing  
Brugervejledning  
Bruksanvisning  
Návod k použití  
Instrukcja obsługi

Art. 51098



Digitale Lötstation EP5  
Digital Soldering Station EP5  
Station de Soudage Numérique EP5  
Stazione di saldatura digitale EP5  
Estación de soldadura digital EP5

Digitaal soldeerstation EP5  
Digital loddestation EP5  
Digital lödstation EP5  
Digitální pájecí stanice EP5  
Cyfrowa stacja lutownicza EP5

## Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise .....	2
2	Beschreibung und Funktion .....	3
2.1	Produkt .....	3
2.2	Lieferumfang .....	3
2.3	Bedienelemente .....	4
2.4	Technische Daten .....	4
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	5
4	Vorbereitung .....	5
5	Anschluss und Bedienung .....	5
5.1	Vorbereitung .....	5
5.2	Anschluss .....	5
5.3	Temperatureinstellung .....	5
5.4	Lötspitze verzinnen .....	6
5.5	Handhabung .....	6
5.6	Lötspitze wechseln .....	7
6	Wartung, Pflege, Lagerung und Transport .....	7
7	Problembekämpfung .....	8
8	Entsorgungshinweise .....	8
8.1	Produkt .....	8
8.2	Verpackung .....	8
9	EU-Konformitätserklärung .....	8
10	Verwendete Symbole .....	8

# 1 Sicherheitshinweise

*Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und enthält wichtige Hinweise zum korrekten Gebrauch.*

- Lesen Sie die Betriebsanleitung vollständig und sorgfältig vor Gebrauch.

*Die Betriebsanleitung muss bei Unsicherheiten und Weitergabe des Produktes verfügbar sein.*

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf.

## Stromschlaggefahr

- Ziehen Sie im Notfall, nach Gebrauch und bei Gewitter den Netzstecker direkt am Steckergehäuse!
- Tauchen Sie den LötKolben und die Lötstation NIEMALS zum Abkühlen in Wasser!
- Setzen Sie das Gerät keiner Feuchtigkeit aus.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse.
- Modifizieren Sie Produkt und Zubehör nicht.
- Schließen Sie Anschlüsse und Schaltkreise nicht kurz.
- Führen Sie Lötarbeiten nur an strom- und spannungslosen Teilen durch.
- Benutzen Sie Produkt, Produktteile und Zubehör nur in einwandfreiem Zustand.

*Die Lötstation darf nur benutzt werden, wenn ein sicherer Betrieb gewährleistet ist. In den folgenden Fällen ist ein sicherer Betrieb NICHT zu erwarten:*

- bei sichtbaren Schäden (z. B. Isolationsfehler, Gehäusebruch)
- bei Funktionsstörungen
- nach langer Lagerung unter ungünstigen Bedingungen
- nach unsachgemäßem Transport

*Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, sondern muss sofort vom Netz getrennt werden und gegen unbeabsichtigte Weiternutzung gesichert werden.*

- Wenden Sie sich bei Fragen, Defekten, mechanischen Beschädigungen, Störungen und anderen nicht durch die Begleitdokumentation behebbaren Problemen, an Händler oder Hersteller.
- Lassen Sie Installations-, Demontage-, Wartungs- und Reparaturarbeiten nur von ausgebildetem Elektro-Fachpersonal ausführen.

*Nicht für Kinder und Personen mit physisch und/oder psychisch eingeschränkten Fähigkeiten geeignet.*

- Halten Sie das Produkt von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen und/oder motorischen Fähigkeiten fern.
- Sichern Sie das Produkt gegen unbeabsichtigte Benutzung.
- Sichern Sie Verpackung, Kleinteile und Dämmmaterial gegen unbeabsichtigte Benutzung.

## Betriebs- und Lagerbedingungen

- Platzieren, installieren und transportieren Sie Produkt, Produktteile und Zubehör sicher.
- Achten Sie darauf, dass das Anschlusskabel so verlegt wird, dass es niemanden behindert und nicht beschädigt wird.
- Installieren Sie das Produkt so, dass keine Personen oder Sachen z. B. durch Herabstürzen, Stolpern o. ä. verletzt oder beschädigt werden können.
- Betreiben Sie die Lötstation nur am 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz Wechselstromnetz.
- Lassen Sie das Gerät im Betrieb NIE unbeaufsichtigt.
- Schützen Sie Ihre Augen und ihren Körper durch entsprechende Arbeitsbekleidung vor Lötzinspritzern.

## Heiße Oberflächen

*Der LötKolben erreicht Temperaturen von über 460°C. Das Berühren der erhitzten metallischen Teile kann bei Menschen und Tieren zu schweren Brandverletzungen führen.*

- Berühren Sie die metallischen Teile des LötKolbens nicht während und unmittelbar nach Gebrauch.
- Platzieren Sie den LötKolben nach Gebrauch immer in der dafür vorgesehenen Halterung.
- Platzieren Sie das Produkt nur auf einer ebenen, rutsch- und feuerfesten Unterlage.

## **Explosionsgefahr**

- Vermeiden Sie die Nähe zu entflammaren Oberflächen und Stoffen und explosiven Materialien.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.

## **Gesundheitsgefährdende Dämpfe**

*Während des Lötens können gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen.*

- Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung oder einen geeigneten Abzug.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Erhitzen von Flüssigkeiten oder Kunststoffen.

## **Hitzestau**

- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Halten Sie genügend Platz um das Gerät herum, um eine gute Belüftung gewährleisten.
- Vermeiden Sie extreme Belastungen wie Hitze und Kälte, Nässe und direkte Sonneneinstrahlung, Mikrowellen sowie Vibrationen und mechanischen Druck.
- Führen Sie Lötarbeiten nur an strom- und spannungslosen Teilen durch.
- Schalten Sie die Lötstation bei längeren Arbeitspausen ab.
- Bei Reparaturarbeiten müssen die Empfehlungen des Herstellers zur Verwendung geeigneter Lötmittel wie Lötpaste, Löttinktur, usw. beachtet werden.
- Achten Sie beim Verlöten von Kabeln und Kontakten darauf, dass blanke Metallteile z. B. durch Isolation gegen Berührung geschützt sind.

# **2 Beschreibung und Funktion**

## **2.1 Produkt**

Die digitale Lötstation EP 5 ist für den Einsatz zu Hause geeignet, z. B. für Hobby-Elektronik oder in der Werkstatt. Sie ist mit einem LötKolben-Ablagegeständer und einem Viskose-Schwamm ausgestattet. Außerdem verfügt die Lötstation über eine LCD-Temperaturanzeige mit Soll-Wert- und Ist-Wert-Anzeige. Zur Sicherheitsausstattung gehören ein kompaktes, stabiles und schutzisoliertes Gehäuse, elektronische Sensor-Temperatursteuerung sowie eine optische und akustische Fehlermeldung bei Betriebsstörungen. Der leistungsstarke 48 Watt LötKolben heizt schnell auf und wird mit Sicherheits-Kleinspannung betrieben. Eine exakte und stufenlose Einstellung des Temperaturbereichs ist zwischen 150-450°C möglich.

## **2.2 Lieferumfang**

Lötstation EP 5, LötKolben 48 Watt mit Lötspitze, LötKolben-Halterung, LötSchwamm, Lötspitze, Betriebsanleitung

### 2.3 Bedienelemente



- 1 Netzschalter
- 2 Lüftungsschlitze
- 3 LötKolben-Ablageständer mit Berührungsschutz
- 4 LötKolben-Halterung
- 5 LötKolben
- 6 Temperatur-Stelltasten
- 7 LC-Temperaturanzeige
- 8 Kabel mit 4-poligem Diodenstecker
- 9 Ausziehbares Schwammtablett

### 2.4 Technische Daten

<b>Artikelnummer</b>	<b>51098</b>
Eingangsspannung	220-240 V ~ / 50 Hz
Leistung des LötKolbens	48 W
Spannung des LötKolbens	24 V ~
Gerätesicherung	T 1 A / 250 V (5 x 20 mm Glasrohr)
Schutzart   Schutzklasse	IP20   I
Einstellbereich Temperatur	150 ~ 450°C
Temperaturanzeige	3-stellige LC Anzeige (30 x 60 mm)
Anzeigebereich Temperatur	1 ~ 450°C
Anzeigegegenauigkeit	+/- 5 %
Umgebungstemperatur	+5 ~ +40°C
Relative Luftfeuchtigkeit	unter 85 % (nicht kondensierend)
Luftdruck	600 ~ 1000 hPa
Abmessungen	185 x 100 x 165 mm (ohne LötKolben) 260 x 220 x 165 mm (mit LötKolben)
Gewicht	1,8 kg netto, 2 kg brutto
Anheizzeit auf T = 330°C	1,5 Minuten
Kabellänge	117 cm
Gewicht	1713,02 g
<b>LötKolben</b>	
Kabellänge	117 cm
Gewicht	120,38 g

## 3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Produkt ist nur für den Hausgebrauch geeignet und für Weichlötanwendungen konzipiert. Das heißt es darf nur zum Löten und Entlöten von elektrischen und elektronischen Komponenten in gedruckten Schaltungen und Modulen, zum

Verzinnen von Leiterbahnen und Kabelenden und zur Herstellung von Kabelverbindungen benutzt werden.

Die Lötstation darf auf keinen Fall zum Erhitzen von Flüssigkeiten (Wasser, Laugen, Löse-mittel, usw.) oder Kunststoffteilen verwendet werden (Bildung giftiger Dämpfe und Brandge-fahr)! Eine andere als in Kapitel „Beschreibung und Funktion“ bzw. in den „Sicherheitshin-weisen“ beschriebene Verwendung ist nicht gestattet. Dieses Produkt darf nur in trockenen Innenräumen benutzt werden. Das Nichtbeachten und Nichteinhalten dieser Bestimmungen und der Sicherheitshinweise können zu schweren Unfällen, Personen- und Sachschäden führen.

## 4 Vorbereitung

1. Kontrollieren Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.
2. Vergleichen Sie die technischen Daten von Produkt, Stromnetz und Peripheriegeräten. Diese müssen identisch sein.

## 5 Anschluss und Bedienung

### 5.1 Vorbereitung

1. Setzen Sie die LötKolben-Halterung in die Gehäuseöffnung der LötKolben-Ablagestati-on ein.
2. Befestigen Sie die LötKolben-Halterung mit den Halteschrauben.
3. Lassen Sie den Viskose-Schwamm mit sauberem Wasser vollsaugen und abtropfen.
4. Setzen Sie den Viskose-Schwamm in das ausziehbare Schwammtablet ein.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Lötspitze im LötKolben eingesetzt ist.
6. Befestigen Sie den LötKolben-Ablageständer an der rechten Geräteseite der Lötstation über die Steckschlitzverbindung.
7. Stecken Sie den LötKolben in die LötKolben-Halterung.

### 5.2 Anschluss

1. Verbinden Sie den LötKolben, indem Sie den Anschlussstecker des LötKolben-Kabels (4-poliger Diodenstecker mit Überwurfmutter) bis zum Anschlag in die zugehörige An-schlussbuchse auf der Vorderseite der Lötstation einschieben.
2. Drehen Sie die Überwurfmutter fest, um die Verbindung zu sichern.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Netzschalter der Lötstation auf AUS (o) steht.
4. Verbinden Sie den Netzstecker der Lötstation mit einer geeigneten Netzsteckdose.

### 5.3 Temperatureinstellung

#### **ACHTUNG!**      **Sachschäden**

- Bei einer Betriebsstörung, wie z. B. Defekt des Temperatursensors, Unterbrechung der Zuleitung zwischen LötKolben und Lötstation oder Ansteigen der Lötspitzentempera-tur auf über 460°C, erscheint die Fehleranzeige ERROR. Zusätzlich gibt der integrier-te Piezosummer ein akustisches Warnsignal ab. In diesem Fall muss die Lötstation so-fort ausgeschaltet, vom Netz getrennt und auf mögliche Störungsursachen kontrolliert werden.

1. Schalten Sie die Lötstation ein, indem Sie den Netzschalter auf EIN (I) stellen.

*Die LC-Temperaturanzeige leuchtet auf.*

*Auf der Anzeige erscheint „350°C PRESET“. Das bedeutet, dass die Lötstation auf*

eine Löttemperatur von 350°C voreingestellt ist. Der LötKolben heizt auf.

2. Stellen Sie mit Hilfe der Stelltasten die gewünschte Temperatur im Bereich von 150-450°C ein (Soll-Wert SET).

Durch kurzes drücken auf eine der Tasten wird die Löttemperatur um den Wert 1°C erhöht oder gesenkt. Wenn Sie eine Taste gedrückt halten, wird die Temperatur fortlaufend erhöht oder gesenkt.

Der Soll-Wert (SET) erscheint im unteren Teil der Anzeige.

Die Ist-Wert (TEMP) erscheint im oberen Teil der Anzeige.

Der Soll-Wert zeigt an, welchen Temperatur-Wert die LötKolbenspitze erreichen soll. Der Ist-Wert zeigt an, welchen Temperatur-Wert die LötKolbenspitze tatsächlich erreicht hat.



Während der Aufheizphase erscheint in der Anzeige die Meldung „HEAT ON WAIT“ (Heizt auf, warten).

Der Soll-Wert kann jederzeit angepasst werden.

Der eingestellte Temperaturwert wird beim Ausschalten der Lötstation gespeichert und beim nächsten Einschalten wieder eingestellt. Die gewünschte Löttemperatur muss daher für den nächsten Lötbetrieb nicht wieder neu eingegeben werden.

## 5.4 Lötspitze verzinnen

Vor dem Ersteinsatz der Lötstation muss die neue Lötspitze zunächst verzinnt werden.

1. Wischen Sie die Lötspitze am feuchten Schwamm ab, um sie zu reinigen.
2. Stellen sie den Soll-Wert auf 200°C und warten sie, bis die Lötspitze aufgeheizt ist.
3. Lassen sie etwas Lötzinn zu einem dünnen, zusammenhängenden Film auf der Lötspitze zerfließen.

Es ist wichtig, dass die Lötspitze immer mit Lot benetzt gehalten wird, da sie sonst nach einiger Zeit passiv wird und dann kein Lot mehr annimmt.

## 5.5 Handhabung

- Voraussetzung für einwandfreie Lötergebnisse ist die Verwendung von geeignetem Lötzinn und die richtige Handhabung der Lötstation.

Wir empfehlen die Verwendung von Elektronik-Lötzinn mit Kolophonium-Flussmittelseele. Auf keinen Fall sollten halogenhaltige Flussmittel eingesetzt werden.

Das Flussmittel im Inneren des Lötdrahts befreit die Lötstelle von löthemmenden Verunreinigungen und Oxiden und verhindert die Bildung von neuem Oxid während des Lötens.

- Entscheidend für die Lötstellenqualität ist die richtige Löttemperatur.

Im Elektronikbereich liegt die übliche Löttemperatur bei 300-380°C. Zu niedrige Löttemperaturen führen zu „kalten“ Lötstellen. Bei zu hohen Löttemperaturen verbrennt das Flussmittel, so dass der Lötfluss unterbrochen wird.

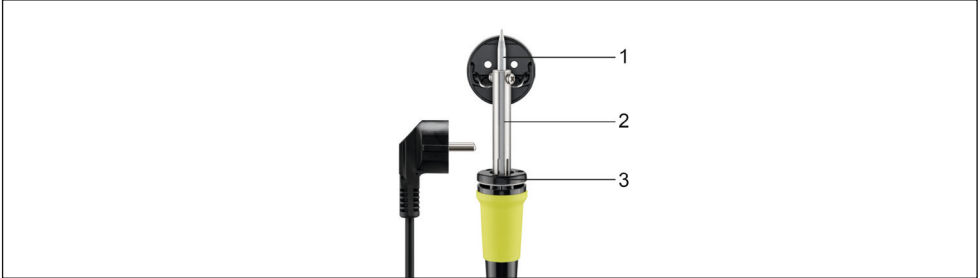
1. Wischen Sie die Lötspitze vor dem Löten an dem feuchten Schwamm ab.  
*Rückstände werden somit entfernt und können nicht mehr an die Lötstelle gelangen.*
2. Stellen Sie mit Hilfe der Temperatur-Stelltasten die Soll-Temperatur ein und warten sie, bis die Lötspitze aufgeheizt ist.
3. Bringen Sie die Lötspitze gemeinsam mit dem Lötzinn an die Lötstelle.  
*Zunächst fließt das Flussmittel und reinigt die Oberfläche der zu verlötenden Teile. Anschließend fließt das Lötzinn und stellt die elektrisch leitende Verbindung her.  
Die Lötzeit sollte in der Elektronik unter 2 Sekunden liegen.  
Eine gute Lötstelle sieht nach dem Entfernen des LötKolbens im abgekühlten Zustand glatt und glänzend aus. Schlechte, fehlerhafte Lötstellen sehen nach dem Abkühlen stumpf, uneben und brüchig aus.*
4. Reinigen und verzinnen Sie die Lötspitze, bevor Sie den LötKolben wieder in die Löt-

kolben-Halterung legen.

5. Lassen Sie nach dem Beenden der Lötarbeiten etwas Lot auf der Lötspitze bevor Sie die Lötstation ausschalten.

*Das überschüssige Lot wird dann vor Beginn der nächsten Lötarbeiten an dem feuchten Reinigungsschwamm abgewischt.*

## 5.6 Lötspitze wechseln



- 1 Lötkolbenspitze
- 2 Sicherungshülse
- 3 Überwurfmutter

### **WARNUNG! Verbrennungsgefahr**

- Wechseln Sie die Lötspitze nur am vollständig erkalteten Lötkolben!

### **ACHTUNG! Sachschäden**

- Der Lötkolben darf nicht ohne Lötspitze betrieben werden! Das Heizelement und der Temperatur-Sensor können dabei beschädigt oder zerstört werden.

*Die Lötspitze ist auf ein Keramikheizelement aufgesteckt und durch eine Sicherungshülse am Lötkolben befestigt.*

1. Lösen Sie die Überwurfmutter am Lötkolben und schieben die Sicherungshülse ab. *Jetzt liegt die Lötspitze frei und kann vorsichtig abgezogen werden.*
2. Ziehen Sie die Lötspitze vorsichtig ab.
3. Setzen Sie eine neue Lötspitze ein.
4. Schieben Sie die Sicherungshülse auf die neue Lötspitze.
5. Ziehen Sie die Überwurfmutter am Lötkolben wieder fest.

*Lockere Schraubenverbindungen führen zu einer Störung der Steuerelektronik. Deswegen sollte die Schraubverbindung regelmäßig auf festen Sitz geprüft werden.*

## 6 Wartung, Pflege, Lagerung und Transport

### **WARNUNG! Stromschlaggefahr!**

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker!

### **WARNUNG! Verbrennungsgefahr**

- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung vollständig abkühlen!

### **WARNUNG! Gesundheitsschädliche Dämpfe**

- Gewährleisten Sie ausreichend Belüftung auch während der Arbeitspause und während des Abkühlens

### **ACHTUNG! Sachschäden**

- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes und weiches Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel und Chemikalien.
- Lagern Sie das Produkt bei längerem Nichtgebrauch für Kinder unzugänglich und in trockener und staubgeschützter Umgebung.



- Lagern Sie das Produkt kühl und trocken.
- Heben Sie die Originalverpackung für den Transport auf.
- Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Überwurfmutter mit der die Lötspitze fixiert wird und ziehen Sie diese ggf. nach.

## 7 Problembehebung

Problem	Behebung
Die Lötstation heizt nicht auf.	- Kontrollieren Sie den Netzanschluss. - Wenden Sie sich an ihren Händler oder Hersteller.
ERROR-Meldung auf dem Display und Summen	- Schalten Sie die Lötstation sofort aus und trennen Sie vom Netz. - Wenden Sie sich an ihren Händler oder Hersteller.
Es entstehen keine guten Lötstellen.	- Lesen Sie Kapitel 5.3
Die Temperatureinstellung lässt sich nicht justieren.	- Lesen Sie Kapitel 5.5 - Wenden Sie sich an ihren Händler oder Hersteller.

## 8 Entsorgungshinweise

### 8.1 Produkt



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nach der europäischen WEEE Richtlinie nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Deren Bestandteile müssen getrennt der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden, weil giftige und gefährliche Bestandteile bei unsachgemäßer Entsorgung die Gesundheit und Umwelt nachhaltig schädigen können.

Sie sind als Verbraucher nach dem Elektroggesetz (ElektroG) verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den Hersteller, die Verkaufsstelle oder an dafür eingerichtete, öffentliche Sammelstellen kostenlos zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Betriebsanleitung und/oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit dieser Art der Stofftrennung, Verwertung und Entsorgung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

WEEE Nr.: 82898622

### 8.2 Verpackung



Verpackungen können kostenlos in den entsprechenden Sammelstellen entsorgt werden - Papier in der Papiertonne, Kunststoffe im gelben Sack und Glas im Altglas-Container.

DE4535302615620

## 9 EU-Konformitätserklärung



Mit dem CE-Zeichen erklärt Goobay®, eine registrierte Marke der Wentronic GmbH, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und Richtlinien der europäischen Bestimmungen erfüllt.

## 10 Verwendete Symbole

Nur zur Verwendung im Innenbereich	IEC 60417- 5957	
Wechselspannung	IEC 60417- 5032	
Recycling	ISO 7001 - PI PF 066	
Schutzleiter;Schutzerde (Geräte der Schutzklasse 1)	IEC 60417- 5019	

# USER MANUAL

EN

## Table of contents

1	Safety instructions .....	10
2	Description and Function .....	11
2.1	Product .....	11
2.2	Scope of Delivery.....	11
2.3	Operating Elements .....	12
2.4	Specifications.....	12
3	Intended Use .....	13
4	Preparation .....	13
5	Connection and operation.....	13
5.1	Preparation .....	13
5.2	Connection.....	13
5.3	Temperature setting .....	13
5.4	Soldering tip tin plating .....	14
5.5	Handling.....	14
5.6	Change soldering tip.....	15
6	Maintenance, Care, Storage and Transport.....	15
7	Problem solving .....	16
8	Disposal instructions .....	16
8.1	Product .....	16
8.2	Packaging.....	16
9	EU Declaration of conformity .....	16
10	Symbols used .....	16

# 1 Safety instructions

*The user manual is part of the product and contains important information for correct use.*

- Read the user manual completely and carefully before use.

*The user manual must be available for uncertainties and passing the product.*

- Keep this user manual.

## Risk of electric shock

- In case of emergency, during thunderstorms and after use, pull the product on its plug housing!
- NEVER immerse the soldering iron and the soldering station in water to cool down!
- Do not expose the device to moisture.
- Do not open the housing.
- Do not modify product and accessories.
- Do not short-circuit connectors and circuits.
- Only carry out soldering work on current-free and voltage-free parts.
- Use product, product parts and accessories only in perfect condition.

*The soldering station may only be used if safe operation is guaranteed. Safe operation is NOT expected in the following cases:*

- in the event of visible damage (e.g. insulation faults, housing breakage).
- for functional disorders
- after long storage under unfavourable conditions
- after improper transport

*A defective device may not be put into operation, but must be disconnected from mains and protected against further use.*

- In case of questions, defects, mechanical damage, trouble and other problems, non-recoverable by the documentation, contact your dealer or producer.
- Let only qualified personnel perform disassembly, maintenance and repair work.

*Not recommended for children and people with physical and / or mentally limited capabilities.*

- Keep the product away from children and persons with impaired mental and/or motor skills.
- Secure the product against accidental use.
- Secure packaging, small parts and insulation against accidental use.

## Operation and storage conditions

- Place, install and transport product, product parts and accessories in a safe way.
- Mind placing cables in a way that nobody will be disabled and the cable not be damaged.
- Install the system and devices attached to it in a way that persons cannot be injured, or objects not be damaged for example by dropping or stumbling.
- Only operate the soldering station on the 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz AC mains.
- NEVER leave the product unattended while in operation.
- Wear appropriate work clothes when working with the soldering station to protect your skin from solder splashes.

## Hot surfaces

*The soldering iron reaches temperatures of over 160°C. Touching the heated metallic parts can cause severe burn injuries to humans and animals.*

- Do not touch the metallic parts of the soldering iron during and immediately after use.
- Always place the soldering iron in the designated holder after use.
- Only place on a solid, non-slipping and fireproof surface

## Explosion hazard

- Avoid proximity to flammable surfaces and substances and explosive materials.
- Do not operate in an explosive environment.

## Harmful vapors

*During soldering, fumes may be produced that are hazardous to health.*

- Work only in well aired spaces or under a suitable air extraction system.
- Do not use the device to heat liquids or plastics.

EN

## Heat storage

- Keep the air vents free.
- Do not cover the product.
- Keep enough space around the device to ensure good ventilation.
- Avoid stresses such as heat and cold, moisture and direct sunlight, microwaves, vibrations and mechanical pressure.
- Only carry out soldering work on current-free and voltage-free parts.
- Switch off the soldering station when taking longer breaks from work.
- When carrying out repair work, the manufacturer's recommendations on the use of suitable soldering paste, solder tincture, etc. must be observed.
- When soldering cables and contacts, make sure that bare metal parts are protected against contact, e.g. by insulation.

## 2 Description and Function

### 2.1 Product

The EP 5 digital soldering station is suitable for use at home, e.g. for hobby electronics or in the workshop. It is equipped with a soldering iron stand and a viscose sponge. In addition, the soldering station has an LCD temperature display with set value and actual value display. The safety equipment includes a compact, housing, electronic sensor temperature control and an optical and acoustic error message in case of malfunctions. The powerful 48 watt soldering iron heats up quickly and is operated with safety extra-low voltage. A exact and infinitely variable adjustment of the temperature range is possible between 150-450°C.

### 2.2 Scope of Delivery


EP 5 soldering station, 48 watt soldering iron with soldering tip, soldering iron holder, soldering sponge, soldering tip, User Manual

## 2.3 Operating Elements



- 1 Mains switch
- 2 Ventilation slots
- 3 Soldering iron storage stand with Touch protection
- 4 Soldering iron holder
- 5 Soldering iron
- 6 Temperature setting buttons
- 7 LC temperature display
- 8 Cable with 4-pin diode plug
- 9 Extendable sponge tray

## 2.4 Specifications

<b>Article number</b>	<b>51098</b>
Input voltage	220-240 V ~ / 50 Hz
Power of the soldering iron	48 W
Voltage of the soldering iron	24 V ~
Device fuse	T 1 A / 250 V (5 x 20 mm glas tube)
Protection level   Protection class	IP20   I 
Setting range temperature	150 ~ 450 °C
Temperature display	3-digit LC display (30x60 mm)
Display range temperature	1 ~ 450 °C
Display accuracy	+/- 5 %
Ambient temperature	+5 ~ +40°C
Relative Humidity	under 85 % (non-condensing)
Air pressure	600 ~ 1000 hPa
Dimensions	185 x 100 x 165 mm (without soldering iron) 260 x 220 x 165 mm (with soldering iron)
Weight	1.8 kg net weight, 2 kg gross weight
Heating time to T=330 °C	1.5 minutes
Cable length	117 cm

Cable weight	1713.02 g
<b>Soldering iron</b>	
Cable length	117 cm
Weight	120.38 g

### 3 Intended Use



The product is suitable for domestic use only and is designed for soft soldering applications. This means it may only be used for soldering and desoldering electrical and electronic components in printed circuits and modules, for tinning tracks and cable ends and for making cable connections.

The soldering station must never be used to heat liquids (water, alkalis, solvents, etc.) or plastic parts (formation of toxic vapours and fire hazard)! Any use other than that described in chapter „Description and function“ or in the „Safety instructions“ is not permitted. This product may only be used in dry indoor rooms. Failure to observe and comply with these regulations and the safety instructions can lead to serious accidents, personal injury and damage to property.

### 4 Preparation

1. Check the scope of delivery for completeness and integrity.
2. Compare the specifications of all used devices and ensure compatibility.

### 5 Connection and operation

#### 5.1 Preparation

1. Insert the soldering iron holder into the housing opening of the soldering iron storage station.
2. Secure the soldering iron holder with the retaining screws.
3. Soak the viscose sponge with clean water and let it drip off.
4. Insert the viscose sponge into the pull-out sponge tray.
5. Make sure that the soldering tip is inserted in the soldering iron.
6. Attach the soldering iron storage stand to the right-hand side of the soldering station using the slot connection.
7. Insert the soldering iron into the soldering iron holder.

#### 5.2 Connection

1. Attach the cable glands by inserting the connection plugs of the cable glands (4-pole diode plug with union nut) into the associated connection socket on the front of the soldering station as far as they will go.
2. Tighten the union nut to secure the connection.
3. Make sure that the mains switch of the soldering station is in the OFF position (o).
4. Connect the mains plug of the soldering station to a suitable mains socket.

#### 5.3 Temperature setting

##### NOTICE! Material damage

- In the event of an operating fault, e.g. defect of the temperature sensor, interruption of the supply line between the soldering iron and the soldering station or rise of the soldering tip temperature to over 460°C, the error display ERROR appears. In addition, the integrated piezo buzzer emits an acoustic warning signal. In this case, the soldering station must be switched off immediately, disconnected from the mains and checked for possible causes of malfunction.

1. Switch on the soldering station by setting the power switch to ON (I).  
*The LCD temperature display lights up.  
 The display shows „350°C PRESET“. This means that the soldering station is preset to a soldering temperature of 350°C. The soldering iron heats up.*
2. Use the setting keys to set the desired temperature in the range 150- 450°C (set value SET).

*Pressing one of the buttons briefly increases or decreases the soldering temperature by 1°C. If you keep a button pressed, the temperature is increased or decreased continuously.*

*The setpoint (SET) appears in the lower part of the display.  
 The actual value (TEMP) appears in the upper part of the display.*



*The setpoint value indicates which temperature value the soldering iron tip should reach. The actual value shows which temperature value the soldering iron tip has actually reached. During the heating phase, the message „HEAT ON WAIT“ appears in the display.*

*The target value can be adjusted at any time.*

*The set temperature value is stored when the soldering station is switched off and set again the next time the station is switched on. The desired soldering temperature therefore does not have to be re-entered for the next soldering operation.*

## 5.4 Soldering tip tin plating

Before using the soldering station for the first time, the new soldering tip must first be tinned.

1. Wipe the soldering tip on the damp sponge to clean it.
2. Set the target value to 200°C and wait until the soldering tip has heated up.
3. Let some solder melt into a thin, coherent film on the soldering tip.

*It is important that the soldering tip is always kept wetted with solder, otherwise it will become passive after a while and will no longer accept solder.*

## 5.5 Handling

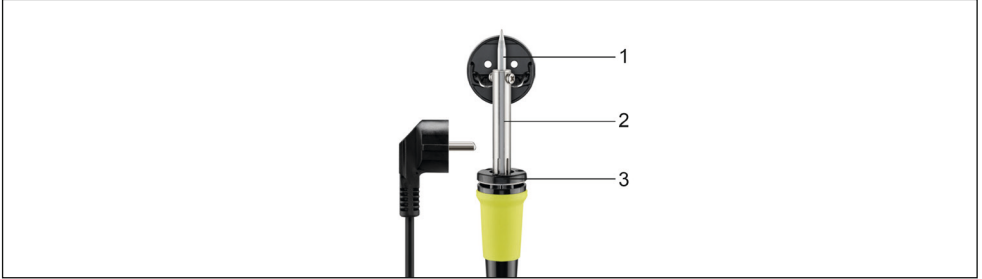
- The prerequisite for perfect soldering results is the use of suitable solder and the correct handling of the soldering station. We recommend the use of electronic solder with rosin flux core. Under no circumstances should halogen-containing fluxes be used. The flux inside the solder wire frees the solder joint from solder-inhibiting impurities and oxides and prevents the formation of new oxide during soldering.
- The correct soldering temperature is decisive for the solder joint quality. In the electronics sector, the usual soldering temperature is 300-380°C. Soldering temperatures that are too low lead to „cold“ solder joints. If the soldering temperature is too high, the flux will burn, so that the solder flow is interrupted.

1. Wipe the soldering tip on the damp sponge before soldering.  
*Residues are thus removed and can no longer reach the soldering point.*
2. Set the desired temperature using the temperature setting buttons and wait until the soldering tip has heated up.
3. Bring the soldering tip together with the solder to the soldering point.  
*First, the flux flows and cleans the surface of the parts to be soldered. Then the solder flows and makes the electrically conductive connection.  
 The soldering time should be less than 2 seconds in electronics.  
 A good solder joint looks smooth and shiny when cooled down after removing the sol-*

*dering iron. Poor, defective solder joints look dull, uneven and brittle after cooling.*

4. Clean and tin the soldering tip before placing the soldering iron back in the soldering iron holder.
5. When you have finished soldering, leave some solder on the soldering tip before switching off the soldering station.  
*The excess solder is then wiped off on the damp cleaning sponge before starting the next soldering operation.*

## 5.6 Change soldering tip



- 1 Soldering iron tip
- 2 Locking sleeve
- 3 Union nut

### **WARNING!** Risk of burns

- Only change the soldering tip on a completely cooled down soldering iron!

### **NOTICE!** Material damage

- The soldering iron must not be operated without a soldering tip! The heating element and the temperature sensor can be damaged or destroyed.

*The soldering tip is attached to a ceramic heating element and secured to the soldering iron by a locking sleeve.*

1. Loosen the union nut on the soldering iron and slide off the locking sleeve.  
*Now the soldering tip is exposed and can be carefully removed.*
2. Carefully pull off the soldering tip.
3. Insert a new soldering tip.
4. Slide the locking sleeve onto the new soldering tip.
5. Tighten the union nut on the soldering iron again.

*Loose screw connections lead to a malfunction of the control electronics. Therefore, the screw connection should be checked regularly for tightness.*

## 6 Maintenance, Care, Storage and Transport

### **WARNING!** Risk of electric shock

- Disconnect the mains plug before cleaning!

### **WARNING!** Risk of burns

- Let the unit cool down completely before cleaning!

### **WARNING!** Harmful vapors

- Ensure sufficient ventilation also during the work break and during cooling down.

### **NOTICE!** Material damage

- Only use a dry and soft cloth for cleaning.



- Do not use detergents or chemicals.
- Store the product out the reach of children and in a dry and dust-protected ambience when not in use.
- Store cool and dry.
- Keep and use the original packaging for transport.
- Regularly check the tight fit of the union nut with which the soldering tip is fixed and tighten it if necessary.

## 7 Problem solving

Problem	Solution
The soldering station does not heat up.	- Check the mains connection. - Contact your dealer or manufacturer.
ERROR message on the display and buzzing.	- Switch off the soldering station immediately and disconnect from the mains. - Contact your dealer or manufacturer.
No good solder joints are created.	- Read chapter 5.3
The temperature setting cannot be adjusted.	- Read chapter 5.5 - Contact your dealer or manufacturer.

## 8 Disposal instructions

### 8.1 Product



According to the European WEEE directive, electrical and electronic equipment must not be disposed with consumers waste. Its components must be recycled or disposed apart from each other. Otherwise contaminative and hazardous substances can damage the health and pollute the environment.

As a consumer, you are committed by law to dispose electrical and electronic devices to the producer, the dealer, or public collecting points at the end of the devices lifetime for free. Particulars are regulated in national right. The symbol on the product, in the user manual, or at the packaging alludes to these terms. With this kind of waste separation, application, and waste disposal of used devices you achieve an important share to environmental protection. WEEE No: 82898622

### 8.2 Packaging



Packaging can be disposed of free of charge at the suitable collection points – paper belongs in paper bins, plastics belong in yellow sacks and glass belongs in used glass bins.





DE4535302615620

## 9 EU Declaration of conformity



With the CE sign Goobay®, a registered trademark of the Wentronic GmbH ensures, that the product is conformed to the basic European standards and directives.

## 10 Symbols used

For indoor use only	IEC 60417- 5957	
Alternating current	IEC 60417- 5032	
Recycling	ISO 7001 - PI PF 066	
Protective earth; protective ground (Class 1 equipment)	IEC 60417- 5019	

# MODE D'EMPLOI

## Table des matières

FR

1	Consignes de sécurité .....	18
2	Description et fonction .....	19
2.1	Produit .....	19
2.2	Contenu de la livraison .....	19
2.3	Éléments de commande .....	20
2.4	Spécifications.....	20
3	Utilisation prévue .....	21
4	Préparation .....	21
5	Connexion et fonctionnement .....	21
5.1	Préparation .....	21
5.2	Connexion.....	21
5.3	Réglage de la température .....	21
5.4	Étamage des pannes de soudure.....	22
5.5	Manipulation .....	22
5.6	Changer de pointe à souder .....	23
6	Maintenance, Entretien, Stockage et Transport.....	23
7	Résolution des problèmes .....	24
8	Instructions pour l'élimination .....	24
8.1	Produit .....	24
8.2	Emballages.....	24
9	Déclaration UE de conformité.....	24
10	Symboles utilisés .....	24

## 1 Consignes de sécurité

*Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et comprend d'importantes informations pour une bonne installation et une bonne utilisation.*

- Lisez le mode d'emploi attentivement et complètement avant de l'utiliser.

*Le mode d'emploi doit être disponible à des incertitudes et transfert du produit.*

- Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

### Risque de choc électrique

- Tirez en cas d'urgence directement après utilisation et pendant les orages, branchez le boîtier de connecteur!
- Ne plongez JAMAIS le fer à souder et la station de soudage dans l'eau pour les refroidir !
- N'exposez pas l'appareil à l'humidité.
- Ne pas ouvrir le boîtier.
- Ne modifiez pas le produit et les accessoires.
- Pas court-circuiter des connexions et circuits.
- N'effectuez des travaux de brasage que sur des pièces exemptes de courant et de tension.

*The soldering station may only be used if safe operation is guaranteed. In the safe operation is NOT to be expected in the following cases:*

- en cas de dommages visibles (p. ex. défauts d'isolation, rupture du boîtier).
- pour les troubles fonctionnels
- après un long stockage dans des conditions défavorables
- après un transport

*Un appareil défectueux ne doit pas être mis en service. Il doit au contraire être immédiatement mis hors tension et protégé contre toute utilisation involontaire.*

- En cas de questions, les défauts, les dommages mécaniques, des ingérences et d'autres problèmes, non récupérables par la documentation, contactez votre revendeur ou le producteur.
- Laissez effectuer le démontage, l'entretien et les travaux de réparation par un personnel qualifié.

*Non recommandé pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques et / ou mentales limités.*

- Gardez le produit hors de portée des enfants et des personnes ayant des capacités mentales et/ou motrices réduites.
- Protégez le produit contre toute utilisation accidentelle.
- Sécuriser l'emballage, petites pièces et l'isolation contre l'utilisation accidentelle.

### Exploitation et les conditions de stockage

- Placez, installez et transportez le produit, les pièces et les accessoires de manière sûre.
- Faire attention à placer les câbles de sorte que qu'ils ne soient pas endommagés et que personne ne soit entravé.
- Installez le produit de sorte à ce qu'aucune personne ou aucun objet ne puisse être blessé/endommagé en chutant, trébuchant, etc.
- Ne faites fonctionner la station de soudage que sur le secteur 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz.
- NE JAMAIS laisser sans surveillance pendant l'opération.
- Portez des vêtements de travail appropriés lorsque vous travaillez avec la station de soudage afin de protéger votre peau des projections de soudure.

### Surfaces chaudes

*Le fer à souder atteint des températures de plus de 460°C. Le contact avec les parties métalliques chauffées peut provoquer de graves brûlures chez les humains et les animaux.*

- Ne touchez pas les parties métalliques du fer à souder pendant et immédiatement

après son utilisation.

- Après utilisation, placez toujours le fer à souder dans le support prévu à cet effet.
- Placez uniquement sur un support plat, antidérapant et ignifuge.

### Risque d'explosion

- Évitez toute proximité avec des surfaces et matières inflammables, et avec des matériaux explosifs.
- Ne pas utiliser dans un environnement explosif.

### Vapeurs dangereuses pour la santé

*Les travaux de soudage peuvent être à l'origine de vapeurs présentant un danger pour la santé.*

- Veillez à assurer une aération suffisante ou un système d'évacuation adapté.
- N'utilisez pas l'appareil pour chauffer des liquides ou des matières plastiques.

### Accumulateur de chaleur

- Gardez les bouches d'aération libres.
- Ne couvrez pas le produit.
- Gardez suffisamment d'espace autour de l'appareil pour assurer une bonne ventilation.
- Évitez des conditions extrêmes, telles que la chaleur extrême et froid, l'humidité et de la lumière directe du soleil, ainsi que microondes, des vibrations et de la pression mécanique.
- N'effectuez des travaux de brasage que sur des pièces exemptes de courant et de tension.
- Éteignez le poste à souder lorsque vous faites des pauses prolongées.
- Lors des travaux de réparation, il convient de respecter les recommandations du fabricant concernant l'utilisation d'une soudure appropriée telle que la pâte à souder, la teinture de soudure, etc.
- Lorsque vous soudez des câbles et des contacts, veillez à ce que les parties métalliques nues soient protégées contre tout contact, par exemple par une isolation.

## 2 Description et fonction

### 2.1 Produit

La station de soudage numérique EP 5 convient à une utilisation à domicile, par exemple pour l'électronique de loisir ou dans un atelier. Il est équipé d'un support de rangement du fer à souder et d'une éponge en viscose. La station de soudage dispose également d'un affichage LCD de la température avec affichage de la valeur de consigne et de la valeur réelle. L'équipement de sécurité comprend une compacte, un boîtier stable et isolé, une régulation électronique de la température du capteur et un message d'erreur optique et acoustique en cas de dysfonctionnement. Le puissant fer à souder de 48 watts se réchauffe rapidement et fonctionne avec une très basse tension de sécurité. Un réglage précis et continu de la plage de température est possible entre 150 et 450°C.

### 2.2 Contenu de la livraison

Station de soudage EP 5, fer à souder de 48 watts avec panne, support de fer à souder, éponge à souder, panne à souder, Mode d'emploi

## 2.3 Eléments de commande



- 1 Interrupteur secteur
- 2 Fentes de ventilation
- 3 Support pour fer à souder avec protection tactile
- 4 Support pour fer à souder
- 5 Fer à souder
- 6 Boutons de réglage de la température
- 7 Affichage LC de la température
- 8 Câble avec fiche diode à 4 broches
- 9 Plateau à éponge extensible

## 2.4 Spécifications

<b>Numéro de l'article</b>	<b>51098</b>
Tension d'entrée	220-240 V ~ / 50 Hz
Puissance du fer à souder	48 W
Tension du fer à souder	24 V ~
Dispositif fusible	T 1 A / 250 V (5 x 20 mm tube de verre)
Niveau de protection   Classe de protection	IP20   I
Plage de réglage de la température	150 ~ 450 °C
Affichage de la température	Écran LC à 3 chiffres (30x60 mm)
Plage d'affichage de la température	1 ~ 450 °C
Précision de l'affichage	+/- 5 %
Température ambiante	+5 ~ +40°C
Humidité relative	inférieure à 85 % (sans condensation)
Pression atmosphérique	600 ~ 1000 hPa
Dimensions	185 x 100 x 165 mm (sans fer à souder) 260 x 220 x 165 mm (avec fer à souder)
Poids	1,8 kg net, 2 kg brut
Temps de chauffe jusqu'à T=330 °C	1,5 minutes

Longueur du câble	117 cm
Poids du câble	1713,02 g
<b>Fer à souder</b>	
Longueur du câble	117 cm
Poids	120,38 g

### 3 Utilisation prévue



Ce produit est destiné à un usage domestique uniquement et est conçu pour des applications de brasage tendre. Cela signifie qu'il ne peut être utilisé que pour le soudage et le dessoudage de composants électriques et électroniques dans des circuits imprimés et des modules, pour l'étamage de pistes conductrices et d'extrémités de câbles et pour la réalisation de connexions de câbles Mode d'emploi.

La station de soudage ne doit jamais être utilisée pour chauffer des liquides (eau, alcalins, solvants, etc.) ou des pièces en plastique (formation de vapeurs toxiques et risque d'incendie) ! Toute utilisation autre que celle décrite au chapitre „Description et fonctionnement“ ou dans les „Consignes de sécurité“ est interdite. Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux intérieurs secs. La non-observation et le non-respect de ces règles et des consignes de sécurité peuvent entraîner des accidents graves, des blessures corporelles et des dommages matériels.

### 4 Préparation

1. Vérifiez le contenu de livraison pour l'exhaustivité et l'intégrité.
2. Comparez les caractéristiques de tous les équipements à utiliser et pour assurer la compatibilité.

### 5 Connexion et fonctionnement

#### 5.1 Préparation

1. Insérez le support du fer à souder dans l'ouverture du boîtier de la station de stockage du fer à souder.
2. Fixez le support du fer à souder avec les vis de maintien.
3. Trempez l'éponge en viscosité dans de l'eau propre et laissez-la s'égoutter.
4. Insérez l'éponge en viscosité dans le plateau à éponge extractible.
5. Assurez-vous que la panne est insérée dans le fer à souder.
6. Fixez le support de rangement du fer à souder sur le côté droit de la station de soudage à l'aide du raccord à fente.
7. Insérez le fer à souder dans le support de fer à souder.

#### 5.2 Connexion

1. Branchez le fer à souder en enfonçant jusqu'à la butée la fiche de connexion du câble du fer à souder (fiche à diode à 4 pôles avec écrou-raccord) dans la prise de connexion correspondante à l'avant du poste à souder.
2. Serrez l'écrou-raccord pour sécuriser la connexion.
3. Assurez-vous que l'interrupteur principal du poste à souder est sur la position OFF (o).
4. Branchez la fiche secteur de la station de soudage sur une prise secteur appropriée.

#### 5.3 Réglage de la température

##### AVERTISSEMENT ! Les dommages matériels

- En cas d'erreur de fonctionnement, par exemple défaut du capteur de température, interruption de la ligne d'alimentation entre le fer à souder et la station de soudage ou

élévation de la température de la panne à plus de 460°C, l'affichage d'erreur ERROR apparaît. En outre, le buzzer piézoélectrique intégré émet un signal d'avertissement acoustique. Dans ce cas, il faut immédiatement éteindre la station de soudage, la déconnecter du réseau et vérifier les causes possibles du dysfonctionnement.

1. Mettez le poste à souder sous tension en plaçant l'interrupteur d'alimentation sur ON (I).

*L'affichage LCD de la température s'allume. L'écran affiche „350°C PRESET“. Cela signifie que la station de soudage est préréglée sur une température de soudage de 350°C. Le fer à souder chauffe.*

2. A l'aide des touches de réglage, réglez la température souhaitée dans la plage 150-450°C (point de consigne SET).

*Une brève pression sur l'un des boutons permet d'augmenter ou de diminuer la température de brasage de la valeur 1°C. Si vous maintenez un bouton enfoncé, la température augmente ou diminue en continu.*

*Le point de consigne (SET) apparaît dans la partie inférieure de l'écran.*

*La valeur réelle (TEMP) apparaît dans la partie supérieure de l'écran. La valeur*

*de consigne indique la valeur de température que la panne du fer à souder doit atteindre.*

*La valeur réelle indique la valeur de température que la panne du fer à souder a effectivement atteinte.*

*Pendant la phase de chauffage, l'écran affiche le message „HEAT ON WAIT“.*

*La valeur cible peut être ajustée à tout moment.*

*La valeur de température réglée est sauvegardée lorsque la station de soudage est éteinte et est à nouveau réglée lors de la prochaine mise en marche. Il n'est donc pas nécessaire de saisir à nouveau la température de brasage souhaitée pour la prochaine opération de brasage.*



## 5.4 Étamage des pannes de soudure

Avant d'utiliser le poste à souder pour la première fois, la nouvelle panne doit d'abord être étamée.

1. Essuyez la panne de soudure sur l'éponge humide pour la nettoyer.
2. Réglez la valeur cible sur 200°C et attendez que la panne de soudure soit chauffée.
3. Laissez fondre un peu de soudure pour former un film fin et cohérent sur la panne de soudure.

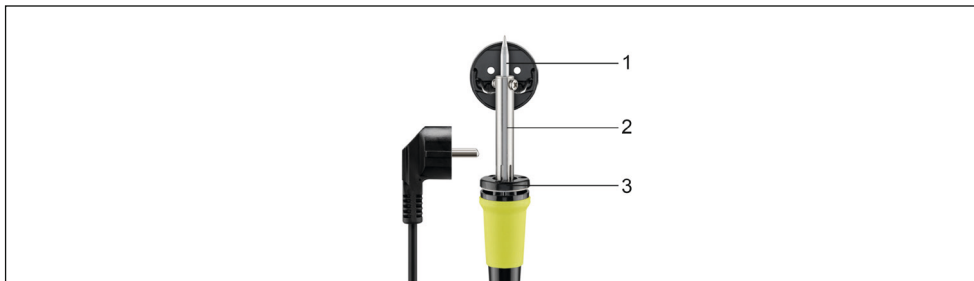
*Il est important que la panne soit toujours mouillée de soudure, sinon elle deviendra passive après un certain temps et n'acceptera plus la soudure.*

## 5.5 Manipulation

- La condition préalable à l'obtention de résultats de soudure parfaits est l'utilisation d'une soudure appropriée et la manipulation correcte du poste de soudure. Nous recommandons l'utilisation de soudure électronique avec un noyau de flux à la colophane. Il ne faut en aucun cas utiliser des flux contenant des halogènes. Le flux à l'intérieur du fil de soudure libère le joint de soudure des impuretés et des oxydes inhibiteurs de soudure et empêche la formation d'un nouvel oxyde pendant le soudage.
- La température de soudage correcte est déterminante pour la qualité du joint de soudure. Dans le secteur de l'électronique, la température de brasage habituelle est de 300-380°C. Des températures de soudure trop basses entraînent des joints de soudure „froids“. Si la température de soudure est trop élevée, le flux brûle et l'écoulement de la soudure est interrompu.

1. Essuyez la panne sur l'éponge humide avant de souder.  
*Les résidus sont ainsi éliminés et ne peuvent plus atteindre le point de soudure.*
2. Réglez la température souhaitée à l'aide des boutons de réglage de la température et attendez que la panne de soudure ait chauffé.
3. Amenez la panne avec la soudure jusqu'au point de soudure.  
*Tout d'abord, le flux coule et nettoie la surface des pièces à souder. Ensuite, la soudure coule et réalise la connexion électriquement conductrice.*  
*Le temps de soudure doit être inférieur à 2 secondes en électronique.*  
*Un bon joint de soudure est lisse et brillant lorsqu'il est refroidi après avoir retiré le fer à souder. Les joints de soudure défectueux ont un aspect terne, irrégulier et cassant après refroidissement.*
4. Nettoyez et étamez la panne avant de replacer le fer à souder dans son support.
5. Lorsque vous avez terminé de souder, laissez un peu de soudure sur la panne avant d'éteindre le poste à souder.  
*L'excédent de soudure est ensuite essuyé sur l'éponge de nettoyage humide avant de commencer l'opération de soudure suivante.*

### 5.6 Changer de pointe à souder



- 1 Pointe de fer à souder
- 2 Manchon de verrouillage
- 3 Écrou d'accouplement

#### MISENGARDE

#### Risque de brûlures

- Ne changez la panne que sur un fer à souder complètement refroidi !

#### AVERTISSEMENT !

#### Les dommages matériels

- Le fer à souder ne doit pas être utilisé sans la panne ! L'élément chauffant et le capteur de température peuvent être endommagés ou détruits.

*La panne est attachée à un élément chauffant en céramique et fixée au fer à souder par un manchon de verrouillage.*

1. Desserrez l'écrou d'accouplement du fer à souder et faites glisser le manchon de verrouillage.

*La panne est maintenant exposée et peut être retirée avec précaution.*

2. Retirez délicatement la panne de soudure.
3. Insérez une nouvelle pointe à souder.
4. Faites glisser le manchon de verrouillage sur la nouvelle panne de soudage.
5. Resserrez l'écrou-raccord du fer à souder.

*Des raccords de vis desserrés entraînent un mauvais fonctionnement de l'électronique de commande. Il convient donc de vérifier régulièrement l'étanchéité du raccord à vis.*

### 6 Maintenance, Entretien, Stockage et Transport

#### MISENGARDE

#### Risque de choc électrique

- Débranchez la fiche secteur avant de nettoyer !

#### MISENGARDE

#### Risque de brûlures

- Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer !

#### MISENGARDE

#### Vapeurs dangereuses pour la santé



- Veillez à une ventilation suffisante, y compris pendant la pause et le refroidissement.

## AVERTISSEMENT!

### Dommmages matériels

- Utilisez uniquement un chiffon doux et sec pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de détergents et de produits chimiques.
- Conserver le produit hors de la portée des enfants et dans une ambiance sèche et protégé de la poussière lorsqu'il ne est pas en cours d'utilisation.
- Endroit frais et sec.
- Conserver et utiliser l'emballage d'origine pour le transport.
- Vérifiez régulièrement l'étanchéité de l'écrou-raccord avec lequel la panne est fixée et resserrez-le si nécessaire.

## 7 Résolution des problèmes

Problème	Résolution
La station de soudage ne chauffe pas.	- Vérifiez la connexion au réseau. - Contactez votre revendeur ou le fabricant.
Message ERROR sur l'écran et bourdonnement	- Éteignez immédiatement le poste à souder et débranchez-le du secteur. - Contactez votre revendeur ou le fabricant.
Aucun bon joint de soudure n'est créé	- Lire le chapitre 5.3
Le réglage de la température ne peut pas être ajusté.	- Lire le chapitre 5.5 - Contactez votre revendeur ou le fabricant.

## 8 Instructions pour l'élimination

### 8.1 Produit



Selon la directive européenne DEEE, la mise au rebut des appareils électriques et électroniques avec les déchets domestiques est strictement interdite. Leurs composants doivent être recyclés ou éliminés de façon séparée. Les composants toxiques et dangereux peuvent causer des dommages durables à la santé et à l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement.

Vous, en tant que consommateur, êtes commis par la loi à la mise au rebut des appareils électriques et électroniques auprès du fabricant, du distributeur, ou des points publics de collecte à la fin de la durée de vie des dispositifs, et ce de façon gratuite. Les détails sont réglementés dans le droit national. Le symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation, ou sur l'emballage fait référence à ces termes. Avec ce genre de séparation des déchets, d'application et d'élimination des déchets d'appareils usagés, vous réalisez une part importante de la protection de l'environnement.

No DEEE : 82898622

### 8.2 Emballages



Les emballages peuvent être mis au rebut gratuitement dans les lieux de collecte adaptés - le papier dans le conteneur à papier, les matériaux plastiques dans le conteneur à plastique et le verre dans le conteneur à verre.

DE4535302615620

## 9 Déclaration UE de conformité



En utilisant le marquage CE, Goobay®, nom commercial déposé de Wentronic GmbH, déclare que l'appareil est conforme aux conditions et directives de base de la réglementation européenne.

## 10 Symboles utilisés

Pour usage intérieur uniquement	IEC 60417- 5957	
Courant alternatif	IEC 60417- 5032	
Recyclage	ISO 7001 - PI PF 066	
Terre de protection ; terre de protection (équipement de classe 1)	IEC 60417- 5019	

# ISTRUZIONI PER L'USO

## Tabella dei contenuti

1 Istruzioni per la sicurezza .....	26
2 Descrizione e Funzione .....	27
2.1 Prodotto .....	27
2.2 Contenuto della confezione .....	27
2.3 Elementi di comando .....	28
2.4 Specifiche .....	28
3 Scopo d'utilizzo .....	29
4 Preparazione .....	29
5 Collegamento e funzionamento .....	29
5.1 Preparazione .....	29
5.2 Collegamento.....	29
5.3 Impostazione della temperatura .....	29
5.4 Placcatura a stagno della punta di saldatura.....	30
5.5 Manipolazione di.....	30
5.6 Cambiare la punta di saldatura.....	31
6 Manutenzione, cura, conservazione e trasporto.....	31
7 Risoluzione dei problemi.....	32
8 Note per lo smaltimento.....	32
8.1 Prodotto .....	32
8.2 Imballaggi .....	32
9 Dichiarazione di conformità UE .....	32
10 Simboli utilizzati .....	32

# 1 Istruzioni per la sicurezza

*Le istruzioni per l'uso è parte integrante del prodotto e contiene importanti informazioni per un uso corretto.*

- Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima dell'uso.

*Le istruzioni per l'uso essere disponibile per le incertezze e trasferimento del prodotto.*

- Conservare queste istruzioni per l'uso.

## Pericolo di scossa elettrica

- Estrarre direttamente sul corpo del connettore in caso di emergenza, dopo l'uso e durante i temporali, spina!
- Non immergere MAI il saldatore e la stazione di saldatura in acqua per raffreddare!
- Non esporre il dispositivo all'umidità.
- Non aprire la custodia.
- Non modificare prodotti e accessori.
- Non corto do collegamenti e circuiti.
- Eseguire i lavori di brasatura solo su parti prive di corrente e di tensione.
- Utilizzare il prodotto, le parti del prodotto e gli accessori solo in perfette condizioni.

*La stazione di saldatura può essere utilizzata solo se è garantito un funzionamento sicuro. Il funzionamento sicuro NON è previsto nei seguenti casi:*

- in caso di danni visibili (ad es. difetti di isolamento, rottura dell'involucro).
- per i disturbi funzionali
- dopo una lunga conservazione in condizioni sfavorevoli
- dopo un trasporto improprio

*Non mettere in funzione un dispositivo difettoso, bensì assicurarsi che non venga inavvertitamente usato da altri senza sorveglianza.*

- In caso di domande, difetti, danni meccanici, interferenze e altri problemi, non recuperabili per la documentazione, rivolgersi al rivenditore o produttore.
- L'installazione, montaggio, manutenzione e riparazione devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti specializzati addestrati.

*Non raccomandato per i bambini e le persone con capacità fisiche e / o mentalmente limitato.*

- Impedire ai bambini ed alle persone con disabilità mentali e motorie di utilizzare il prodotto!
- Assicurare il prodotto contro l'uso accidentale.
- Assicurare l'imballaggio, le piccole parti e il materiale isolante contro l'uso accidentale.

## Condizioni di funzionamento e di stoccaggio

- Luogo, installare e trasportare prodotti, parti e accessori prodotti in modo sicuro.
- Prestare attenzione a collocare i cavi in un modo che nessuno possa scollegarlo accidentalmente provocando danni allo stesso.
- Montare il prodotto accertandosi che non arrechi danni a cose o lesioni a persone, ad es. evitando i rischi connessi a caduta, inciampo e simili.
- Far funzionare la stazione di saldatura solo sulla rete AC 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz.
- MAI lasciare incustodita finché è accesa.
- Indossare abiti da lavoro appropriati quando si lavora con la stazione di saldatura per proteggere la pelle dagli schizzi di saldatura.

## Superfici calde

*Il saldatore raggiunge temperature di oltre 460°C. Toccare le parti metalliche riscaldate può causare gravi ustioni alle persone e agli animali.*

- Non toccare le parti metalliche del saldatore durante e subito dopo l'uso.
- Dopo l'uso, mettere sempre il saldatore nel supporto designato.
- Posizionare il prodotto solamente su una superficie piana, antiscivolo e ignifuga.

### **Pericolo di esplosione**

- Mantenere la distanza di sicurezza da superfici infiammabili e materiali esplosivi
- Non utilizzare in un ambiente esplosivo.

### **Vapori nocivi per la salute**

*Durante la saldatura possono generarsi vapori nocivi per la salute.*

- Garantire una ventilazione sufficiente o un'adeguata aspirazione.
- Non utilizzare il dispositivo per riscaldare liquidi o plastica.

IT

### **Accumulo di calore**

- Tenere libere le prese d'aria.
- Non coprire il prodotto.
- Mantenere uno spazio sufficiente intorno al dispositivo per assicurare una buona ventilazione.
- Evitare condizioni estreme, calore estremo e ispezionata la freddezza, umidità e luce diretta del sole, così come forni a microonde, vibrazioni e pressione meccanica.
- Eseguire i lavori di brasatura solo su parti prive di corrente e di tensione.
- Spegnere la stazione di saldatura quando si fanno pause più lunghe dal lavoro.
- Quando si eseguono lavori di riparazione, si devono osservare le raccomandazioni del produttore sull'uso di saldature adatte, come pasta per saldature, tintura per saldature, ecc.
- Quando si saldano cavi e contatti, assicurarsi che le parti metalliche nude siano protette dal contatto, ad esempio con un isolamento.

## **2 Descrizione e Funzione**

### **2.1 Prodotto**

La stazione di saldatura digitale EP 5 è adatta per l'uso a casa, ad esempio per l'elettronica hobbistica o in officina. È dotato di un supporto per il saldatore e di una spugna di viscosa. La stazione di saldatura ha anche un display LC della temperatura con visualizzazione del valore impostato e del valore effettivo. L'equipaggiamento di sicurezza include un compatto, alloggiamento stabile e isolato, controllo elettronico della temperatura del sensore e un messaggio di errore ottico e acustico in caso di malfunzionamenti. Il potente saldatore da 48 watt si riscalda rapidamente e funziona con una bassissima tensione di sicurezza. La regolazione precisa e infinitamente variabile del campo di temperatura è possibile tra 150-450°C.

### **2.2 Contenuto della confezione**


Stazione di saldatura EP 5, saldatore da 48 watt con punta per saldare, supporto per saldatore, spugna per saldare, punta per saldare,, Istruzioni per l'uso

## 2.3 Elementi di comando



- 1 Interruttore di rete
- 2 Fessure di ventilazione
- 3 Supporto per saldatore con protezione al tatto
- 4 Supporto per saldatore
- 5 Saldatore
- 6 Pulsanti di impostazione della temperatura
- 7 Display LC della temperatura
- 8 Cavo con spina a diodo a 4 pin
- 9 Vassoio spugna estensibile

## 2.4 Specifiche

Numero dell'articolo	51098
Tensione d'ingresso	220-240 V ~ / 50 Hz
Potenza del saldatore	48 W
Tensione del saldatore	24 V ~
Fusibile dispositivo	T 1 A / 250 V (tubo di vetro 5 x 20 mm)
Livello di protezione   Classe di protezione	IP20   I 
Campo di impostazione della temperatura	150 ~ 450 °C
Display della temperatura	Display LC a 3 cifre (30x60 mm)
Campo di visualizzazione della temperatura	1 ~ 450 °C
Precisione del display	+/- 5
Temperatura ambiente	+5 ~ +40 °C
Umidità relativa	inferiore all'85 % (senza condensa)
Pressione dell'aria	600 ~ 1000 hPa
Dimensioni	185 x 100 x 165 mm (senza saldatore) 260 x 220 x 165 mm (con saldatore)
Peso	1,8 kg di peso netto, 2 kg di peso lordo
Tempo di riscaldamento a T=330 °C	1,5 minuti
Lunghezza del cavo	117 cm
Peso del cavo	1713,02 g

Saldatore	
Lunghezza cavo	117 cm
Peso	120,38 g

## 3 Scopo d'utilizzo



Il prodotto è adatto solo per uso domestico ed è progettato per applicazioni di saldatura dolce. Questo significa che può essere usato solo per saldare e dissaldare componenti elettrici ed elettronici in circuiti stampati e moduli, per stagnare piste e terminali di cavi e per fare collegamenti di cavi.

La stazione di saldatura non deve mai essere usata per riscaldare liquidi (acqua, alcali, solventi, ecc.) o parti in plastica (formazione di vapori tossici e pericolo di incendio)! Qualsiasi uso diverso da quello descritto nel capitolo „Descrizione e funzionamento“ o nelle „Istruzioni di sicurezza“ non è consentito. Questo prodotto può essere usato solo in ambienti interni asciutti. L'inosservanza e il mancato rispetto di queste norme e delle istruzioni di sicurezza possono provocare gravi incidenti, lesioni personali e danni alla proprietà.

## 4 Preparazione

1. Controllare fornitura sia completa e garantire l'integrità.
2. Confrontare le specifiche di tutti i dispositivi utilizzati per garantire la compatibilità.

## 5 Collegamento e funzionamento

### 5.1 Preparazione

1. Inserire il supporto del saldatore nell'apertura dell'alloggiamento della stazione di conservazione del saldatore.
2. Fissare il supporto del saldatore con le viti di fissaggio.
3. Immergere la spugna di viscosa con acqua pulita e lasciarla sgocciolare.
4. Inserire la spugna di viscosa nel vassoio della spugna estraibile.
5. Assicurarsi che la punta di saldatura sia inserita nel saldatore.
6. Fissare il supporto del saldatore sul lato destro della stazione di saldatura usando il collegamento a fessura.
7. Inserire il saldatore nel supporto del saldatore.

### 5.2 Collegamento

1. Collegare il saldatore spingendo la spina di collegamento del cavo del saldatore (spina a diodi a 4 poli con dado per raccordi) nella presa di collegamento associata sulla parte anteriore della stazione di saldatura fino a dove può andare.
2. Stringere il dado di raccordo per fissare la connessione.
3. Assicurarsi che l'interruttore di rete della stazione di saldatura sia in posizione OFF (o).
4. Collegare la spina di rete della stazione di saldatura a una presa di corrente adatta.

### 5.3 Impostazione della temperatura

#### AVVERTENZA! **Danni materiali**

- In caso di un errore di funzionamento, ad esempio un difetto del sensore di temperatura, l'interruzione della linea di alimentazione tra il saldatore e la stazione di saldatura o l'aumento della temperatura della punta di saldatura a più di 460°C, appare l'indicazione di errore ERROR. Inoltre, il cicalino piezo integrato emette un segnale acustico di avvertimento. In questo caso, la stazione di saldatura deve essere spenta immediatamente, scollegata dalla rete e controllata per le possibili cause di malfunzionamento.

1. Accendere la stazione di saldatura posizionando l'interruttore di alimentazione su ON (I).

*Il display LC della temperatura si accende.*

*Il display mostra „350°C PRESET“. Ciò significa che la stazione di saldatura è preimpostata su una temperatura di saldatura di 350°C. Il saldatore si riscalda.*

2. Usare i tasti di regolazione per impostare la temperatura desiderata nell'intervallo 150-450°C (setpoint SET).

*Premendo brevemente uno dei pulsanti, la temperatura di saldatura aumenta o diminuisce del valore di 1°C. Se si tiene premuto un pulsante, la temperatura viene aumentata o diminuita continuamente.*

*Il setpoint (SET) appare nella parte inferiore del display.*

*Il valore attuale (TEMP) appare nella parte superiore del display.*

*Il valore impostato indica quale valore di temperatura deve raggiungere la punta del saldatore. Il valore effettivo mostra quale valore di temperatura la punta del saldatore ha effettivamente raggiunto.*

*Durante la fase di riscaldamento, il display mostra il messaggio „HEAT ON WAIT“.*

*Il valore impostato può essere regolato in qualsiasi momento. Il valore di temperatura impostato viene salvato quando la stazione di saldatura viene spenta e viene impostato nuovamente alla successiva accensione. La temperatura di saldatura desiderata non deve quindi essere reinserita per la prossima operazione di saldatura.*



## 5.4 Placcatura a stagno della punta di saldatura

Prima di usare la stazione di saldatura per la prima volta, la nuova punta di saldatura deve essere stagnata.

1. Strofinare la punta di saldatura sulla spugna umida per pulirla.
2. Impostare il valore target a 200°C e attendere che la punta di saldatura si sia riscaldata.
3. Lasciate che un po' di saldatura si scioglia in un film sottile e coerente sulla punta di saldatura.

*È importante che la punta di saldatura sia sempre bagnata di stagno, altrimenti dopo un po' diventa passiva e non accetta più lo stagno.*

## 5.5 Manipolazione

- Il prerequisito per risultati di saldatura perfetti è l'uso di una saldatura adatta e la corretta gestione della stazione di saldatura. Raccomandiamo l'uso di saldature elettroniche con anima di flussante alla colofonia. In nessun caso si devono usare fondenti contenenti alogeni. Il fondente all'interno del filo di saldatura libera il giunto di saldatura dalle impurità e dagli ossidi che inibiscono la saldatura e previene la formazione di nuovo ossido durante la saldatura.
- La corretta temperatura di saldatura è decisiva per la qualità dei giunti di saldatura. Nel settore dell'elettronica, la temperatura di saldatura abituale è di 300-380°C. Temperature di saldatura troppo basse portano a giunti di saldatura „freddi“. Se la temperatura di saldatura è troppo alta, il fondente brucia e il flusso di saldatura si interrompe.

1. Pulire la punta di saldatura sulla spugna umida prima di saldare.  
*I residui vengono così rimossi e non possono più raggiungere il punto di saldatura.*
2. Impostare la temperatura desiderata utilizzando i pulsanti di impostazione della temperatura e attendere che la punta di saldatura si sia riscaldata.
3. Portare la punta di saldatura insieme alla saldatura al punto di saldatura.  
*Prima, il flusso scorre e pulisce la superficie delle parti da saldare. Poi la saldatura scorre e fa la connessione elettricamente conduttiva.*  
*Il tempo di saldatura dovrebbe essere inferiore a 2 secondi in elettronica.*

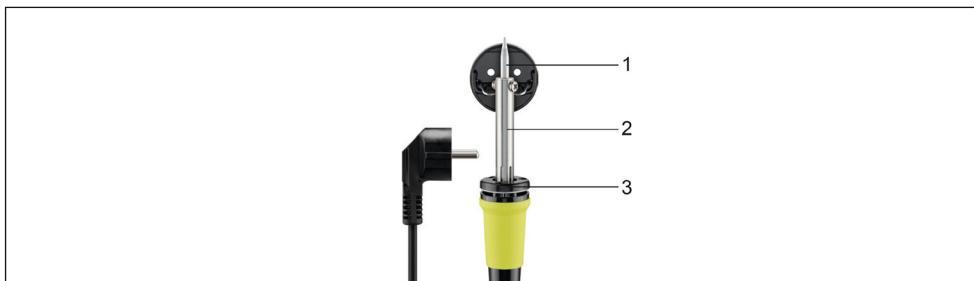
*Un buon giunto di saldatura appare liscio e lucido quando si raffredda dopo aver rimosso il saldatore. I giunti di saldatura scadenti e difettosi appaiono opachi, irregolari e fragili dopo il raffreddamento.*

4. Pulire e stagnare la punta di saldatura prima di rimettere il saldatore nel suo supporto.
5. Quando avete finito di saldare, lasciate un po' di stagno sulla punta di saldatura prima di spegnere la stazione di saldatura.

*L'eccesso di saldatura viene poi eliminato sulla spugna di pulizia umida prima di iniziare la prossima operazione di saldatura.*

IT

### 5.6 Cambiare la punta di saldatura



- 1 Punta del saldatore
- 2 Manicotto di bloccaggio
- 3 Dado dell'unione

#### **AVVISO** Rischio di ustioni

- Cambiare la punta di saldatura solo su un saldatore completamente raffreddato!

#### **AVVERTENZA!** Danni materiali

- Il saldatore non deve essere utilizzato senza una punta di saldatura! L'elemento riscaldante e il sensore di temperatura può essere danneggiato o distrutto.

*La punta saldante è attaccata a un elemento riscaldante in ceramica e fissata al saldatore da un manicotto di bloccaggio.*

1. Allentare il dado di raccordo del saldatore e sfilare il manicotto di bloccaggio.

*Ora la punta di saldatura è esposta e può essere rimossa con attenzione.*

2. Estrarre con attenzione la punta di saldatura.
3. Inserire una nuova punta di saldatura.
4. Far scorrere il manicotto di bloccaggio sulla nuova punta di saldatura.
5. Stringere di nuovo il dado di raccordo sul saldatore.

*I collegamenti a vite allentati portano ad un malfunzionamento dell'elettronica di controllo. Pertanto, il collegamento a vite deve essere controllato regolarmente per la sua tenuta.*

## 6 Manutenzione, cura, conservazione e trasporto

#### **AVVISO** Pericolo di scossa elettrica

- Scollegare la spina di rete prima della pulizia!

#### **AVVISO** Rischio di ustioni

- Lasciate raffreddare completamente l'unità prima di pulirla!

#### **AVVISO** Vapori nocivi per la salute

- Assicurare una ventilazione sufficiente anche durante la pausa di lavoro e durante il raffreddamento



## AVVERTENZA! Danni materiali

- Utilizzare un panno asciutto e morbido solo per la pulizia.
- Non utilizzare detersivi e prodotti chimici.
- Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini e in un ambiente asciutto e protetto dalla polvere quando non in uso.
- Conservare fresco e asciutto.
- Conservare e utilizzare l'imballaggio originale per il trasporto.
- Controllare regolarmente la tenuta del dado di raccordo con cui è fissata la punta di saldatura e stringerlo se necessario.

## 7 Risoluzione dei problemi

Problema	Risoluzione
La stazione di saldatura non si scalda.	- Controllare il collegamento alla rete elettrica. - Contattate il vostro rivenditore o il fabbricante.
Messaggio ERROR sul display e ronzio	- Spegnere immediatamente la stazione di saldatura e scollegarla dalla rete. - Contattate il vostro rivenditore o il fabbricante.
Non si creano buoni giunti di saldatura.	- Leggere il capitolo 5.3
L'impostazione della temperatura non può essere regolata.	- Leggere il capitolo 5.5 - Contattate il vostro rivenditore o il fabbricante.

## 8 Note per lo smaltimento

### 8.1 Prodotto



In conformità alla Direttiva Europea WEEE, le attrezzature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti urbani. I componenti devono essere riciclati o smaltiti separatamente. Componenti tossici e pericolosi possono causare danni permanenti alla salute e all'ambiente se smaltiti in modo inadeguato.

Il consumatore è obbligato per legge a portare le attrezzature elettriche ed elettroniche presso punti di raccolta pubblici oppure presso il rivenditore o il produttore al termine della loro durata utile. Devono anche essere osservate tutte le leggi e le normative locali. Il simbolo apposto sul prodotto, nel manuale o sulla confezione richiama l'attenzione su questi termini. Con questo tipo di raccolta differenziata e smaltimento dei prodotti usati si contribuisce in modo sostanziale alla protezione dell'ambiente.

WEEE No: 82898622

### 8.2 Imballaggi



Gli imballaggi possono essere smaltiti gratuitamente negli appositi punti di raccolta: la carta nella campana, la plastica nel sacco giallo e il vetro nel contenitore per rifiuti in vetro.

DE4535302615620

## 9 Dichiarazione di conformità UE



Usando il marchio CE, Goobay®, un marchio registrato della Wentronic GmbH, dichiaro che il dispositivo è conforme ai requisiti di base ed alle linee guida delle normative Europee.

## 10 Simboli utilizzati

Solo per uso interno	IEC 60417- 5957	
Corrente alternata	IEC 60417- 5032	
Riciclaggio	ISO 7001 - PI PF 066	
Terra di protezione; terra di protezione (apparecchiatura di Classe 1)	IEC 60417- 5019	

# INSTRUCCIONES DE USO

## Índice de contenidos

1	Instrucciones de seguridad .....	34
2	Descripción y funcionamiento .....	35
2.1	Producto .....	35
2.2	Volumen de suministro .....	35
2.3	Elementos de manejo .....	36
2.4	Datos técnicos .....	36
3	Uso conforme a lo previsto .....	37
4	Preparación .....	37
5	Conexión y manejo .....	37
5.1	Preparación .....	37
5.2	Conexión.....	37
5.3	Ajuste de la temperatura.....	37
5.4	Punta de soldadura estañada.....	38
5.5	Manejando.....	38
5.6	Cambiar la punta de soldar.....	39
6	Mantenimiento, conservación, almacenamiento y transporte .....	39
7	Solución de problemas .....	40
8	Indicaciones para la eliminación.....	40
8.1	Producto .....	40
8.2	Embalajes.....	40
9	Declaración de conformidad CE .....	40
10	Símbolos utilizados.....	40

ES

# 1 Instrucciones de seguridad

*Las instrucciones de uso son parte del producto y contienen información importante para el uso correcto.*

- Lea las instrucciones de uso completamente y cuidadosamente antes de usar.

*Las instrucciones de uso deben estar disponibles en caso de incertidumbre y transmisión del producto.*

- Guarde las instrucciones de uso.

## Peligro de descarga eléctrica

- En caso de emergencia, después del uso y durante las tormentas eléctricas, desenchufe el cable de alimentación directamente de la carcasa del enchufe.
- NUNCA sumerja el soldador y la estación de soldadura en agua para que se enfríen.
- No exponga el aparato a la humedad.
- No abra la carcasa.
- No modifique el producto y los accesorios.
- No cortocircuite las conexiones y los circuitos.
- Realice los trabajos de soldadura únicamente en piezas libres de corriente y tensión.
- Utilice el producto, las piezas del producto y los accesorios solo si están en perfecto estado.

*La estación de soldadura sólo puede utilizarse si se garantiza un funcionamiento seguro.*

*NO se espera un funcionamiento seguro en los siguientes casos:*

- en caso de daños visibles (por ejemplo, fallos de aislamiento, rotura de la carcasa)
- para los trastornos funcionales
- tras un largo almacenamiento en condiciones desfavorables
- tras un transporte inadecuado

*Un aparato defectuoso no debe ponerse en funcionamiento, sino que se debe asegurar contra cualquier uso accidental.*

- En caso de defectos, daños mecánicos, averías y otros problemas que no se puedan resolver con la documentación incluida, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.
- Los trabajos de desmontaje, mantenimiento y reparación solo deben ser realizados por personal especializado.

*No adecuado para niños ni personas cuyas capacidades físicas y/o psíquicas estén limitadas.*

- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños y de las personas con discapacidad mental y/o motriz.
- Asegure el producto contra el uso accidental.
- Proteja el embalaje, las piezas pequeñas y el material aislante contra un uso accidental.

## Condiciones de funcionamiento y almacenamiento

- Coloque, instale y transporte de forma segura el producto, sus piezas y sus accesorios.
- Asegúrese de que el cable de conexión esté enrutado de forma que no obstaculice ni dañe a nadie.
- Instale el producto de manera que no cause lesiones ni daños a personas o cosas, por ejemplo, al caerse o tropezar.
- Utilice la estación de soldadura únicamente en la red de corriente alterna de 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz.
- ¡No lo deje NUNCA en funcionamiento y sin supervisión!
- Lleve ropa de trabajo adecuada cuando trabaje con la estación de soldadura para proteger su piel de las salpicaduras de soldadura.

### **Superficies calientes**

*El soldador alcanza temperaturas superiores a 160°C. Tocar las partes metálicas calentadas puede causar graves quemaduras a personas y animales.*

- No toque las partes metálicas del soldador durante e inmediatamente después de su uso.
- Tras su uso, coloque siempre el soldador en el recipiente previsto para ello.
- Colocar únicamente sobre una base plana, antideslizante y no inflamable.

### **Peligro de explosión**

- Evite la cercanía a superficies y tejidos inflamables y materiales explosivos.
- No lo utilice en un entorno con peligro de explosión.

### **Vapores nocivos para la salud**

*Durante la soldadura se pueden generar vapores nocivos para la salud.*

- Asegúrese de que haya una ventilación o extracción de humos adecuadas.
- No utilice el aparato para calentar líquidos o plásticos.

### **Acumulación de calor**

- Mantenga los conductos de ventilación libres.
- No cubra el producto.
- Mantenga suficiente espacio alrededor del dispositivo para asegurar una buena ventilación.
- Evite exponer el dispositivo a cargas extremas, como calor y frío, humedad y la radiación directa del sol, así como a vibraciones y presión mecánica.
- Realice los trabajos de soldadura únicamente en piezas libres de corriente y tensión.
- Apague la estación de soldadura cuando haga pausas largas en el trabajo.
- Cuando se realicen trabajos de reparación, deben respetarse las recomendaciones del fabricante sobre el uso de soldaduras adecuadas, como la pasta de soldadura, la tintura de soldadura, etc.
- Al soldar cables y contactos, asegúrese de que las partes metálicas desnudas estén protegidas contra el contacto, por ejemplo, mediante el aislamiento.

## **2 Descripción y funcionamiento**

### **2.1 Producto**

La estación de soldadura digital EP 5 es adecuada para su uso en casa, por ejemplo, para la electrónica de aficionados o en el taller. Está equipado con un soporte para guardar el soldador y una esponja de viscosa. La estación de soldadura también dispone de una pantalla LC de temperatura con indicación del valor nominal y del valor real. Las características de seguridad incluyen una carcasa aislada compacta, robusta y protectora, un control electrónico de la temperatura del sensor, así como un mensaje de error óptico y acústico en caso de mal funcionamiento. El potente soldador de 48 vatios se calienta rápidamente y funciona con un voltaje extra bajo de seguridad. Es posible un ajuste preciso e infinito del rango de temperatura entre 150-450°C.

### **2.2 Volumen de suministro**

Estación de soldadura EP 5, soldador de 48 vatios con punta para soldar, soporte para el soldador, esponja para soldar, punta para soldar, Instrucciones de uso

## 2.3 Elementos de manejo



- 1 Interruptor de red
- 2 Ranuras de ventilación
- 3 Soporte para guardar el soldador con Protección táctil
- 4 Soporte para soldador
- 5 Soldador
- 6 Botones de ajuste de la temperatura
- 7 Pantalla LC de temperatura
- 8 Cable con conector de diodos de 4 polos
- 9 Bandeja de esponja extensible

## 2.4 Datos técnicos

<b>Número de artículo</b>	<b>51098</b>
Tensión de entrada	220-240 V ~ / 50 Hz
Potencia del soldador	48 W
Tensión del soldador	24 V ~
Fusible del aparato	T 1 A / 250 V (tubo de vidrio de 5 x 20 mm)
Nivel de protección   Clase de protección	IP20   I
Margen de ajuste de temperatura	150 ~ 450 °C
Indicador de temperatura	pantalla LC de 3 dígitos (30x60 mm)
Margen de visualización de la temperatura	1 ~ 450 °C
Precisión de visualización	+/- 5
Temperatura ambiente	+5 ~ +40 °C
Humedad relativa	inferior al 85 % (sin condensación)
Presión atmosférica	600 ~ 1000 hPa
Dimensiones	185 x 100 x 165 mm (sin soldador) 260 x 220 x 165 mm (con soldador)
Peso	1,8 kg peso neto, 2 kg peso bruto
Tiempo de calentamiento hasta T=330 °C	1,5 minutos
Longitud del cable	117 cm

Peso del cable	1713,02 g
<b>Soldador</b>	
Longitud del cable	117 cm
Peso	120,38 g

## 3 Uso conforme a lo previsto



El producto es apto únicamente para uso doméstico y está diseñado para aplicaciones de soldadura blanda. Esto significa que sólo puede utilizarse para soldar y desoldar componentes eléctricos y electrónicos en circuitos impresos y módulos, para estañar pistas y extremos de cables y para realizar conexiones de cables. La estación de soldadura no debe utilizarse nunca para calentar líquidos (agua, álcalis, disolventes, etc.) o piezas de plástico (formación de vapores tóxicos y peligro de incendio). No se permite ningún uso distinto al descrito en el capítulo „Descripción y funcionamiento“ o en las „Instrucciones de seguridad“. Este producto sólo puede utilizarse en espacios interiores secos. El incumplimiento de estas normas y de las instrucciones de seguridad puede dar lugar a accidentes graves, lesiones personales y daños materiales.

## 4 Preparación

1. Compruebe que el volumen de suministro esté completo e íntegro.
2. Compare los datos técnicos de todos los dispositivos que se vayan a utilizar y asegúrese de su compatibilidad.

## 5 Conexión y manejo

### 5.1 Preparación

1. Introduzca el soporte del soldador en la abertura de la carcasa de la estación de almacenamiento del soldador.
2. Fije el soporte del soldador con los tornillos de sujeción.
3. Empapa la esponja de viscosa con agua limpia y déjala escurrir.
4. Introduzca la esponja de viscosa en la bandeja de esponjas extraíble.
5. Asegúrese de que la punta de soldar está insertada en el soldador.
6. Fije el soporte de almacenamiento del soldador al lado derecho de la estación de soldadura mediante la conexión de ranura.
7. Inserte el soldador en el soporte del soldador.

### 5.2 Conexión

1. Conecte el soldador empujando la clavija de conexión del cable del soldador (clavija de diodo de 4 polos con tuerca de unión) en la toma de conexión asociada situada en la parte delantera de la estación de soldadura hasta el tope.
2. Apriete la tuerca de unión para asegurar la conexión.
3. Asegúrese de que el interruptor de red de la estación de soldadura está en la posición OFF (o).
4. Conecte el enchufe de la estación de soldadura a una toma de corriente adecuada.

### 5.3 Ajuste de la temperatura

#### ¡ATENCIÓN! Daños materiales

- En caso de que se produzca un fallo de funcionamiento, por ejemplo, un defecto del sensor de temperatura, una interrupción de la línea de alimentación entre el soldador y la estación de soldadura o un aumento de la temperatura de la punta de soldadura por encima de 460°C, aparece la indicación de error ERROR. Además, el zumbador piezoeléctrico integrado emite una señal de advertencia acústica. En este caso, la estación de soldadura debe ser apagada inmediatamente, desconectada de la red eléc-

trica y revisada en busca de posibles causas de mal funcionamiento.

1. Encienda la estación de soldadura colocando el interruptor de encendido en la posición ON (I).

*La pantalla LC de temperatura se ilumina.*

*La pantalla muestra „350°C PRESET“. Esto significa que la estación de soldadura está preajustada a una temperatura de soldadura de 350°C. El soldador se calienta.*

2. Utiliza las teclas de ajuste para ajustar la temperatura deseada en el rango de 150-450°C (valor ajustado SET).

*Pulsando brevemente uno de los botones se aumenta o disminuye la temperatura de soldadura en el valor de 1°C. Si se mantiene pulsado un botón, la temperatura aumenta o disminuye continuamente.*

*La consigna (SET) aparece en la parte inferior de la pantalla.*

*El valor actual (TEMP) aparece en la parte superior de la pantalla. El valor ajustado indica qué valor de temperatura debe alcanzar la punta del soldador. El valor real muestra qué temperatura ha alcanzado la punta del soldador. Durante la fase de calentamiento, aparece en la pantalla el mensaje „HEAT ON WAIT“.*



*El valor objetivo puede ajustarse en cualquier momento.*

*El valor de la temperatura ajustada se almacena cuando se apaga la estación de soldadura y se vuelve a ajustar la próxima vez que se enciende. Por lo tanto, no es necesario volver a introducir la temperatura de soldadura deseada para la siguiente operación de soldadura.*

## 5.4 Punta de soldadura estañada

Antes de utilizar la estación de soldadura por primera vez, hay que estañar la nueva punta de soldar.

1. Pase la punta de soldar por la esponja húmeda para limpiarla.
2. Ajuste el valor objetivo a 200°C y espere hasta que la punta de soldar se haya calentado.
3. Deje que un poco de soldadura se derrita hasta formar una película fina y coherente en la punta de soldar.

*Es importante que la punta de soldar se mantenga siempre humedecida con soldadura, de lo contrario se volverá pasiva después de un tiempo y ya no aceptará la soldadura.*

## 5.5 Manejando

- El requisito previo para obtener unos resultados de soldadura perfectos es el uso de una soldadura adecuada y el manejo correcto de la estación de soldadura. Recomendamos el uso de soldadura electrónica con núcleo de fundente de colofonia. En ningún caso deben utilizarse fundentes que contengan halógenos. El fundente en el interior del hilo de soldadura libera la junta de soldadura de impurezas y óxidos que inhiben la soldadura y evita la formación de nuevo óxido durante la soldadura.
- La temperatura de soldadura correcta es decisiva para la calidad de las uniones soldadas. En el sector de la electrónica, la temperatura de soldadura habitual es de 300-380°C. Las temperaturas de soldadura demasiado bajas provocan juntas de soldadura „frías“. Si la temperatura de soldadura es demasiado alta, el fundente se quema y el flujo de soldadura se interrumpe.

1. Limpie la punta de soldar en la esponja húmeda antes de soldar.  
*De este modo, los residuos se eliminan y ya no pueden llegar al punto de soldadura.*
2. Ajuste la temperatura deseada mediante los botones de ajuste de temperatura y espere hasta que la punta de soldar se haya calentado.
3. Lleve la punta de soldar junto con la soldadura al punto de soldadura.

En primer lugar, el fundente fluye y limpia la superficie de las piezas a soldar. Entonces la soldadura fluye y crea la conexión eléctricamente conductora. El tiempo de soldadura debe ser inferior a 2 segundos en electrónica. Una buena unión de soldadura tiene un aspecto suave y brillante cuando se enfría después de retirar el soldador. Las uniones de soldadura deficientes y defectuosas tienen un aspecto opaco, irregular y quebradizo tras el enfriamiento.

4. Limpie y estañe la punta de soldar antes de volver a colocar el soldador en el soporte.
5. Cuando haya terminado de soldar, deje un poco de soldadura en la punta de soldar antes de apagar la estación de soldadura.

El exceso de soldadura se elimina con la esponja de limpieza húmeda antes de iniciar la siguiente operación de soldadura.

ES

### 5.6 Cambiar la punta de soldar



- 1 Punta de soldador
- 2 Manguito de cierre
- 3 Tuerca de unión

#### **ADVERTENCIA** Riesgo de quemaduras

- Cambie la punta de soldar sólo si el soldador está completamente frío.

#### **¡ATENCIÓN!** Daños materiales

- El soldador no debe utilizarse sin la punta de soldar. El elemento calefactor y el sensor de temperatura pueden dañarse o destruirse.

*La punta de soldar está unida a un elemento calefactor de cerámica y se fija al soldador mediante un manguito de bloqueo.*

1. Afloje la tuerca de unión del soldador y deslice el manguito de cierre. *Ahora la punta de soldadura está expuesta y se puede retirar con cuidado.*
2. Retire con cuidado la punta de soldar.
3. Inserte una nueva punta de soldar.
4. Deslice el manguito de bloqueo en la nueva punta de soldar.
5. Vuelva a apretar la tuerca de unión del soldador.

*Las uniones roscadas sueltas provocan un mal funcionamiento de la electrónica de control. Por lo tanto, debe comprobarse regularmente la estanqueidad de la unión atornillada.*

## 6 Mantenimiento, conservación, almacenamiento y transporte

#### **ADVERTENCIA** Peligro de descarga eléctrica

- Desconecte el enchufe de la red antes de limpiarlo.

#### **ADVERTENCIA** Riesgo de quemaduras

- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de limpiarlo.

#### **ADVERTENCIA** Vapores nocivos para la salud



- Garantizar una ventilación suficiente también durante la pausa de trabajo y mientras se enfría

### ¡ATENCIÓN! Daños materiales

- Utilice solo un paño seco y suave para realizar la limpieza.
- No utilice productos de limpieza ni productos químicos..
- En caso de no utilizarse durante un tiempo prolongado, almacene el producto lejos del alcance de los niños en un lugar seco y resguardado del polvo.
- Almacénelo en un lugar fresco y seco.
- Conserve y utilice el embalaje original para el transporte.
- Compruebe regularmente el ajuste de la tuerca de unión con la que se fija la punta de soldar y apriétela si es necesario.

## 7 Solución de problemas

Problema	Solución
La estación de soldadura no se calienta.	- Compruebe la conexión a la red eléctrica. - Póngase en contacto con su distribuidor o fabricante.
Mensaje de ERROR en la pantalla y zumbido	- Apague inmediatamente la estación de soldadura y desconéctela de la red eléctrica. - Póngase en contacto con su distribuidor o fabricante.
No se crean buenas juntas de soldadura.	- Leer el capítulo 5.3
El ajuste de la temperatura no se puede ajustar.	- Leer el capítulo 5.5 - Póngase en contacto con su distribuidor o fabricante.

## 8 Indicaciones para la eliminación

### 8.1 Producto



De acuerdo con la directiva RAEE europea, los dispositivos eléctricos y electrónicos no se deben desechar junto con los residuos domésticos. Sus componentes deben reciclarse o desecharse por separado, ya que la eliminación de forma inadecuada de los componentes tóxicos o peligrosos puede ocasionar perjuicios duraderos a la salud y al medio ambiente. Según la ley alemana de dispositivos eléctricos (ElektroG), como usuario está obligado a devolver los dispositivos eléctricos y electrónicos al fabricante, al lugar de venta o a un centro público de recogida al final de su vida útil, de forma gratuita. Los detalles específicos se articulan mediante la legislación del país. El símbolo en el producto, el manual del operador y/o el embalaje señala estas normas. Con esta forma de separación de sustancias, reciclaje y eliminación de dispositivos obsoletos contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente.

RAEE n.º: 82898622

### 8.2 Embalajes



Los embalajes se pueden eliminar de forma gratuita depositándolos en los correspondientes puntos de recogida: el papel en el contenedor de papel, el plástico en el contenedor amarillo y el vidrio en el contenedor de vidrio usado.

DE4535302615620

## 9 Declaración de conformidad CE



Al utilizar la marca CE, Goobay®, una marca registrada de Wentronic GmbH, declara que este dispositivo cumple con las directivas y requisitos básicos de las regulaciones europeas.

## 10 Símbolos utilizados

Sólo para uso en interiores	IEC 60417- 5957	
Corriente alterna	IEC 60417- 5032	
Reciclaje	ISO 7001 - PI PF 066	
Tierra de protección; tierra de protección (equipos de la clase 1)	IEC 60417- 5019	

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Inhoudsopgave

1	Veiligheidsvoorschriften .....	42
2	Beschrijving en werking .....	43
2.1	Product .....	43
2.2	Leveringsomvang .....	43
2.3	Bedieningselementen .....	44
2.4	Technische gegevens .....	44
3	Gebruik conform de voorschriften.....	45
4	Vorbereiding.....	45
5	Aansluiting en bediening.....	45
5.1	Vorbereiding.....	45
5.2	Aansluiting .....	45
5.3	Temperatuurinstelling.....	46
5.4	Soldeerstift vertinnen .....	46
5.5	Behandeling van .....	46
5.6	Verwissel de soldeerstift .....	47
6	Onderhoud, verzorging, opslag en transport .....	47
7	Problemen oplossen .....	48
8	Aanwijzingen voor afvalverwijdering .....	48
8.1	Product .....	48
8.2	Verpakkingen .....	48
9	EU-conformiteitsverklaring.....	48
10	Gebruikte symbolen .....	48

# 1 Veiligheidsvoorschriften

*Deze vormt een onderdeel van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor het correcte gebruik.*

- Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik volledig en zorgvuldig door.

*De gebruiksaanwijzing moet beschikbaar zijn in geval van onduidelijkheden en het doorgeven van het product.*

- Bewaar de gebruiksaanwijzing.

## **Gevaar voor een elektrische schok**

- In geval van nood, na gebruik en bij onweer de stekker uittrekken aan de stekkerbehuizing!
- Dompel de soldeerbout en het soldeerstation NOOIT in water om af te koelen!
- Stel het apparaat niet bloot aan vocht.
- De behuizing niet openen.
- Breng geen wijzigingen aan producten of accessoires aan.
- Aansluitingen en schakelcircuits niet kortsluiten.
- Soldeer alleen aan stroom- en spanningsvrije onderdelen.
- Gebruik product, productonderdelen en accessoires alleen in perfecte staat.

*Het soldeerstation mag alleen gebruikt worden als een veilige werking gegarandeerd is. In de volgende gevallen is een veilige werking NIET te verwachten:*

- in geval van zichtbare schade (b.v. isolatiefouten, behuizingbreuk)
- voor functionele stoornissen
- tras un largo almacenamiento en condiciones desfavorables
- tras un transporte inadecuado

*Een defect apparaat mag niet in bedrijf worden gesteld, maar moet onmiddellijk tegen onbedoeld verder gebruik worden beveiligd.*

- Bij vragen, defecten, mechanische beschadigingen, storingen of andere problemen die niet door de bijgevoegde documentatie kunnen worden verholpen, neemt u contact op met uw dealer of fabrikant.
- Demontage-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

*Niet geschikt voor kinderen en personen met lichamelijke en/of geestelijke beperkingen.*

- Buiten bereik houden van kinderen en personen met beperkte mentale en motorische vermogens, en beveiligen tegen gebruik!
- Beveilig het product tegen onbedoeld gebruik.
- Beveilig de verpakking, kleine onderdelen en isolatiemateriaal tegen onbedoeld gebruik.

## **Bedrijfs- en opslagomstandigheden**

- Plaats, installeer en transporteer producten, productonderdelen en accessoires op een veilige manier.
- Zorg ervoor dat de aansluitkabel zo wordt gelegd dat deze niemand hindert of beschadigt.
- Installeer het product zodanig dat personen of voorwerpen niet kunnen worden verwond of beschadigd, bijv. door vallen, struikelen en dergelijke.
- Utilice la estación de soldadura únicamente en la red de corriente alterna de 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz.
- Laat het NOOIT onbeheerd achter tijdens bedrijf.
- Draag geschikte werkkleding wanneer u met het soldeerstation werkt om uw huid te beschermen tegen soldeerspatten.

## **Warme oppervlakken**

*De soldeerbout bereikt temperaturen van meer dan 460°C. Het aanraken van de verhitte*

*metalen onderdelen kan bij mens en dier ernstige brandwonden veroorzaken.*

- No toque las partes metálicas del soldador durante e inmediatamente después de su uso.
- Plaats de soldeerbout na gebruik altijd in de daarvoor bestemde houder.
- Plaats alleen op een vlakke, stroeve en brandwerende ondergrond.

### **Explosiegevaar**

- Vermijd de nabijheid tot ontvlambare oppervlakken en stoffen, en explosieve materialen.
- Niet gebruiken in een omgeving waar ontploffingsgevaar heerst.

### **Schadelijke dampen**

*Tijdens het solderen kunnen dampen ontstaan die gevaarlijk zijn voor de gezondheid.*

- Zorg voor voldoende ventilatie of een geschikte afzuiging.
- Gebruik het toestel niet om vloeistoffen of kunststoffen te verhitten.

NL

### **Warmteontwikkeling**

- Hou de luchtroosters vrij.
- Niet afgedekt gebruiken.
- Zorg voor voldoende ruimte rond het apparaat voor een goede ventilatie.
- Extreme belastingen, zoals warmte en koude, natheid en directe zonnestraling, microgolven alsmede trillingen en mechanische druk vermijden.
- Soldeer alleen aan stroom- en spanningsvrije onderdelen.
- Schakel het soldeerstation uit wanneer u langere pauzes neemt van het werk.
- Bij reparatiewerkzaamheden moeten de aanbevelingen van de fabrikant inzake het gebruik van geschikt soldeer, zoals soldeer pasta, soldeertinctuur, enz. in acht worden genomen.
- Let er bij het solderen van kabels en contacten op, dat blanke metalen delen tegen aanraking worden beschermd, b.v. door isolatie.

## **2 Beschrijving en werking**

### **2.1 Product**

Het digitale soldeerstation EP 5 is geschikt voor gebruik thuis, bijv. voor hobby-elektronica of in de werkplaats. Hij is uitgerust met een houder voor de soldeerbout en een viscosespons. Het soldeerstation heeft ook een LC-temperatuurdisplay met weergave van de ingestelde waarde en de werkelijke waarde. De veiligheidskenmerken omvatten een compacte, stevige en beschermende geïsoleerde behuizing, elektronische temperatuurregeling van de sensor en een optische en akoestische foutmelding in geval van storingen. De krachtige 48 watt soldeerbout warmt snel op en werkt met veilige extra lage spanning. Nauwkeurige en traploze instelling van het temperatuurbereik is mogelijk tussen 150-450°C.

### **2.2 Leveringsomvang**


EP 5 soldeerstation, 48 watt soldeerbout met soldeerstift, soldeerbouthouder, soldeerspons, soldeerstift, Gebruiksaanwijzing

### 2.3 Bedieningselementen



- 1 Netschakelaar
- 2 Ventilatiesleuven
- 3 Soldeerboutstandaard met aanrakingsbeveiliging
- 4 Soldeerbout houder
- 5 Soldeerbout
- 6 Temperatuur insteltoetsen
- 7 LC-temperatuurweergave
- 8 Kabel met 4-pins diode stekker
- 9 Uitschuifbaar sponsbakje

### 2.4 Technische gegevens

<b>Artikelnummer</b>	<b>51098</b>
Ingangsspanning	220-240 V ~ / 50 Hz
Vermogen van de soldeerbout	48 W
Spanning van de soldeerbout	24 V ~
Zekering	T 1 A / 250 V (5 x 20 mm glazen buis)
Beschermingsniveau   Beschermingsklasse	IP20   I 
Instelbereik temperatuur	150 ~ 450 °C
Temperatuurweergave	3-cijferig LC-display (30x60 mm)
Weergavebereik temperatuur	1 ~ 450 °C
Nauwkeurigheid display	+/- 5
Omgevingstemperatuur	+5 ~ +40 °C
Relatieve vochtigheid	onder 85 % (niet-condenserend)
Luchtdruk	600 ~ 1000 hPa
Afmetingen	185 x 100 x 165 mm (zonder soldeerbout) 260 x 220 x 165 mm (met soldeerbout)

NL

Gewicht	1,8 kg nettogewicht, 2 kg brutogewicht
Opwarmtijd tot T=330 °C	1,5 minuten
Kabellengte	117 cm
Kabelgewicht	1713,02 g
<b>Soldeerbout</b>	
Kabellengte	117 cm
Gewicht	120,38 g

## 3 Gebruik conform de voorschriften



Het product is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik en is ontworpen voor zachtsoldeertoepassingen. Dit betekent dat het alleen mag worden gebruikt voor het solderen en desolderen van elektrische en elektronische componenten in gedrukte schakelingen en modules, voor het vertinnen van rails en kabeleinden en voor het maken van kabelverbindingen.

Het soldeerstation mag nooit worden gebruikt voor het verhitten van vloeistoffen (water, loken, oplosmiddelen, enz.) of kunststof onderdelen (vorming van giftige dampen en brandgevaar)! Elk ander gebruik dan beschreven in het hoofdstuk „Beschrijving en werking“ of in de „Veiligheidsvoorschriften“ is niet toegestaan. Dit product mag alleen worden gebruikt in droge binnenruimten. Het niet in acht nemen en opvolgen van deze voorschriften en de veiligheidsinstructies kan leiden tot ernstige ongevallen, persoonlijk letsel en materiële schade.

## 4 Voorbereiding

1. Controleer of de leveringsomvang volledig en onbeschadigd is.
2. Vergelijk de technische gegevens van alle te gebruiken apparaten met elkaar en stel de onderlinge compatibiliteit zeker.

## 5 Aansluiting en bediening

### 5.1 Voorbereiding

1. Steek de soldeerbouthouder in de opening van de behuizing van het soldeerboutopbergstation.
2. Zet de houder van de soldeerbout vast met de bevestigingsschroeven.
3. Doordrenk het viscosie sponsje met schoon water en laat het uitdruipen.
4. Plaats de viscosie spons in het uittrekbare sponsbakje.
5. Zorg ervoor dat de soldeerstift in de soldeerbout is geplaatst.
6. Bevestig de houder voor de soldeerbout aan de rechterzijde van het soldeerstation met behulp van de gleufverbinding.
7. Steek de soldeerbout in de soldeerbouthouder.

### 5.2 Aansluiting

1. Sluit de soldeerbout aan door de aansluitstekker van de soldeerboutkabel (4-polige diodestekker met wartelmoer) tot de aanslag in de bijbehorende aansluitbus aan de voorzijde van het soldeerstation te schuiven.
2. Draai de wartelmoer vast om de verbinding te beveiligen.
3. Zorg ervoor dat de netschakelaar van het soldeerstation in de stand OFF (o) staat.
4. Steek de netstekker van het soldeerstation in een geschikt stopcontact.

### 5.3 Temperatuurinstelling

#### ATTENTIE!

#### Materiële schade

- Bij een bedrijfsstoring, b.v. defect aan de temperatuursensor, onderbreking van de toevoering tussen de soldeerbout en het soldeerstation of stijging van de temperatuur van de soldeerstift tot boven 460°C, verschijnt de foutmelding ERROR. Bovendien zendt de geïntegreerde piëzobrommer een akoestisch waarschuwingssignaal uit. In dat geval moet het soldeerstation onmiddellijk worden uitgeschakeld, van het net worden losgekoppeld en op mogelijke storingsorzaken worden gecontroleerd.

1. Schakel het soldeerstation in door de netschakelaar op ON (I) te zetten.

*Het LC-temperatuurdisplay licht op.*

*Op het display verschijnt „350°C PRESET“. Dit betekent dat het soldeerstation vooraf is ingesteld op een soldeertemperatuur van 350°C. De soldeerbout warmt op.*

2. Gebruik de insteltoetsen om de gewenste temperatuur in te stellen in het bereik 150-450°C (setpoint SET).

*Het kort indrukken van een van de knoppen verhoogt of verlaagt de soldeertemperatuur met de waarde 1°C. Als u een toets ingedrukt houdt, wordt de temperatuur continu verhoogd of verlaagd.*

*Het setpoint (SET) verschijnt in het onderste deel van het display. De actuele waarde (TEMP) verschijnt in het bovenste deel van het display.*

*De instelwaarde geeft aan welke temperatuurwaarde de soldeerboutstift zou moeten bereiken. De werkelijke waarde geeft aan welke temperatuurwaarde de soldeerboutstift werkelijk heeft bereikt. Tijdens de verwarmingsfase verschijnt de melding „HEAT ON WAIT“ op het display.*

*De streefwaarde kan op elk moment worden aangepast.*

*De ingestelde temperatuurwaarde wordt bij het uitschakelen van het soldeerstation opgeslagen en de volgende keer dat de zender wordt aangezet opnieuw instellen. De*

*gewenste soldeertemperatuur is dus hoeft dus niet opnieuw te worden ingevoerd voor de volgende soldeerbewerking.*



### 5.4 Soldeerstift vertinnen

Voordat het soldeerstation voor de eerste keer gebruikt wordt, moet de nieuwe soldeerstift eerst vertind worden.

1. Veeg de soldeerstift af aan de vochtige spons om hem schoon te maken.
2. Stel de streefwaarde in op 200°C en wacht tot de soldeerstift is opgewarmd.
3. Laat wat soldeer smelten tot een dunne, samenhangende laag op de soldeerstift.

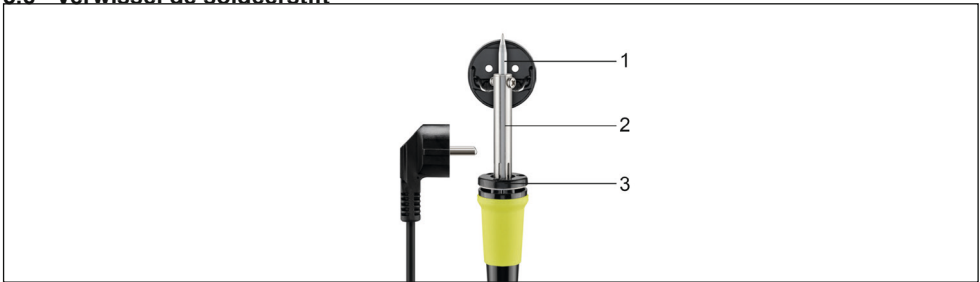
*Het is belangrijk dat de soldeerstift steeds met soldeertin bevochtigd wordt, anders wordt hij na een tijdje passief en zal hij geen soldeertin meer opnemen.*

### 5.5 Behandeling van

- Voorwaarde voor een perfect soldeerresultaat is het gebruik van geschikt soldeer en de juiste behandeling van het soldeerstation. Wij bevelen het gebruik aan van elektronisch soldeer met een harsvul kern. In geen geval mogen halogeenvrijhoudende vloeimiddelen worden gebruikt. Het vloeimiddel in de soldeerdraad bevrijdt de soldeerverbinding van soldeeronzuiverheden en oxiden en voorkomt de vorming van nieuw oxide tijdens het soldeerproces. en oxiden en voorkomt de vorming van nieuw oxide tijdens het solderen. solderen.
- De juiste soldeertemperatuur is bepalend voor de kwaliteit van de soldeerverbindingen. In de elektronica sector bedraagt de gebruikelijke soldeertemperatuur 300-380°C. Te lage soldeertemperaturen leiden tot „koude“ soldeerverbindingen. Als de soldeertemperatuur te hoog is, verbrandt het vloeimiddel en wordt de soldeerstroom onderbroken.

1. Veeg de soldeerstift af aan de vochtige spons voordat u gaat solderen.  
*De resten worden zo verwijderd en kunnen het soldeerpunt niet meer bereiken.*
2. Stel de gewenste temperatuur in met de temperatuurinstelknoppen en wacht tot de soldeerstift opgewarmd is.
3. Breng de soldeerstift samen met het soldeer naar de soldeerpunt.  
*Eerst vloeit de flux en reinigt het oppervlak van de te solderen onderdelen. Dan vloeit het soldeer en maakt de elektrisch geleidende verbinding. De soldeertijd moet in de elektronica minder dan 2 seconden bedragen.  
Een goede soldeerverbinding ziet er glad en glanzend uit wanneer deze is afgekoeld na het verwijderen van de soldeerbout. Slechte, defecte soldeerverbindingen zien er na afkoeling dof, ongelijkmatig en broos uit.*
4. Reinig en vertin de soldeerstift voordat u de soldeerbout weer in de soldeerbouthouder plaatst.
5. Wanneer u klaar bent met solderen, laat dan wat soldeer achter op de soldeerstift voordat u het soldeerstation uitschakelt.  
*Het overtollige soldeer wordt vervolgens afgeveegd aan de vochtige reinigingsspons alvorens met de volgende soldeerbewerking te beginnen.*

### 5.6 Verwissel de soldeerstift



- 1 Soldeerbout punt
- 2 Sluitbus
- 3 Unie moer

#### **WAARSCHUWING**      **Risico op brandwonden**

- Vervang de soldeerstift alleen op een volledig afgekoelde soldeerbout!

#### **ATTENTIE!**      **Materiële schade**

- De soldeerbout mag niet zonder soldeerstift gebruikt worden! Het verwarmingselement en de temperatuursensor kunnen beschadigd of vernietigd worden.

*De soldeerstift is bevestigd aan een keramisch verwarmingselement en aan de soldeerbout bevestigd met een vergrendelingshuls.*

1. Draai de wartelmoer op de soldeerbout los en schuif de sluitbus eraf.  
*Nu ligt de soldeerstift bloot en kan voorzichtig worden verwijderd.*
2. Trek de soldeerstift er voorzichtig af.
3. Plaats een nieuwe soldeerstift.
4. Schuif de sluitbus op de nieuwe soldeerstift.
5. Draai de wartelmoer op de soldeerbout weer vast.

*Losse schroefverbindingen leiden tot een slechte werking van de besturingselektronica. Daarom moet regelmatig worden gecontroleerd of de schroefverbinding goed vastzit.*

### **6 Onderhoud, verzorging, opslag en transport**

#### **WAARSCHUWING**      **Gevaar voor een elektrische schok**

- Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt!

#### **WAARSCHUWING**      **Risico op brandwonden**

- Laat het toestel volledig afkoelen alvorens het te reinigen!

#### **WAARSCHUWING**      **Schadelijke dampen**

- Zorg voor voldoende ventilatie, ook tijdens de werkpauze en tijdens het afkoelen



## ATTENTIE! Materiële schade

- Gebruik alleen een droge en zachte doek om te reinigen.
- Gebruik geen reinigingsmiddel en chemische producten.
- Als het product langere tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan in een droge en stofdichte omgeving en houd het buiten het bereik van kinderen.
- Sla het product koel en droog op.
- Bewaar de originele verpakking voor het transport en gebruik deze.
- Controleer regelmatig of de wartelmoer waarmee de soldeerstift is bevestigd goed vastzit en draai hem zo nodig vaster aan.

## 7 Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
Het soldeerstation warmt niet op.	- Controleer de netaansluiting. - Neem contact op met uw dealer of de fabrikant.
ERROR melding op het display en gezoem	- Schakel het soldeerstation onmiddellijk uit en trek de stekker uit het stopcontact. - Neem contact op met uw dealer of de fabrikant.
Er ontstaan geen goede soldeerverbindingen.	- Lees hoofdstuk 5.3
De temperatuurstelling kan niet worden aangepast.	- Lees hoofdstuk 5.5 - Neem contact op met uw dealer of de fabrikant.

## 8 Aanwijzingen voor afvalverwijdering

### 8.1 Product



Elektrische en elektronische apparaten mogen volgens de Europese AEEA-richtlijn niet met het huisvuil worden weggegooid. De onderdelen daarvan moeten gescheiden bij de recycling of de afvalverwijdering worden ingeleverd, omdat giftige en gevaarlijke onderdelen bij onvakkundige afvalverwijdering de gezondheid en het milieu duurzaam schade kunnen berokkenen.

U bent als consument volgens de Duitse Wet op de elektronica (ElektroG) verplicht om elektrische en elektronische apparaten aan het einde van hun levensduur kosteloos terug te geven aan de fabrikant, de winkel of aan de daarvoor voorziene, openbare inzamelpunten. Bijzonderheden daarover regelt het betreffende nationale recht. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en/of de verpakking verwijst naar deze bepalingen. Met dit type scheiding van stoffen, recycling en afvalverwijdering van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

AEEA nr.: 82898622

### 8.2 Verpakkingen



Verpakkingen kunnen kosteloos worden afgevoerd via de betreffende inzameling – papier bij het oud papier, plastic in de gele zak en glas in de glasbak.  
DE4535302615620

## 9 EU-conformiteitsverklaring



Met het CE-teken verklaart Goobay®, een geregistreerd handelsmerk van Wentronic GmbH, dat het product aan de fundamentele vereisten en richtlijnen van de Europese bepalingen voldoet.

## 10 Gebruikte symbolen

Alleen voor binnengebruik	IEC 60417- 5957	
Wisselstroom	IEC 60417- 5032	
Recycling	ISO 7001 - PI PF 066	
Beschermende aarde; beschermende aarding (apparatuur van klasse 1)	IEC 60417- 5019	

# BRUGERVEJLEDNING

## Indholdsfortegnelse

1	Sikkerhedsanvisninger .....	50
2	Beskrivelse og funktion .....	51
2.1	Produkt .....	51
2.2	Leveringsomfang .....	51
2.3	Betjeningselementer .....	52
2.4	Tekniske data .....	52
3	Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	53
4	Forberedelse .....	53
5	Tilslutning og betjening .....	53
5.1	Forberedelse .....	53
5.2	Port .....	53
5.3	Temperaturindstilling .....	53
5.4	Loddespids fortinning .....	54
5.5	Håndtering af .....	54
5.6	Skift loddespids .....	55
6	Vedligeholdelse, pleje, opbevaring og transport .....	55
7	Fejlfinding .....	56
8	Om bortskaffelse .....	56
8.1	Produkt .....	56
8.2	Emballage .....	56
9	EU-overensstemmelseserklæring .....	56
10	Brugte symboler .....	56

DA

# 1 Sikkerhedsanvisninger

*Brugsanvisningen er en integreret del af produktet og indeholder vigtige anvisninger for korrekt brug.*

- Læs brugsanvisningen helt og omhyggeligt igennem før ibrugtagning.

*Brugsanvisningen skal være tilgængelig i tilfælde af usikkerhed, og hvis du giver produktet videre.*

- Gem brugsanvisningen.

## Fare for elektrisk stød

- I nødstilfælde, efter brug og under tordenvejr skal netstikket trækkes ud af stikkontakten direkte ved stikkontaktens hus.
- Sænk ALDRIG loddekolben og loddestationen ned i vand for at afkøle den!
- Udsæt ikke enheden for fugt.
- Åbn ikke kabinettet.
- Modificer ikke produktet og tilbehøret.
- Kortslut ikke tilslutninger og koblingskredse.
- Udfør kun loddearbejde på strøm- og spændingsfrie dele.
- Anvend kun produktet, produktdele og tilbehøret i fejlfri stand.

*Loddestationen må kun anvendes, hvis der er garanti for sikker drift. Sikker drift kan IKKE forventes i følgende tilfælde:*

- i tilfælde af synlige skader (f.eks. isoleringsfejl, brud på huset).
- for funktionelle lidelser
- efter langvarig opbevaring under ugunstige forhold
- efter ukorrekt transport

*Et defekt apparat må ikke tages i brug, men skal omgående sikres mod utilsigtet fortsat anvendelse.*

- Kontakt forhandleren eller producenten i tilfælde af spørgsmål, defekter, mekaniske skader, fejl og andre problemer, som ikke kan løses ved hjælp af den medfølgende dokumentation.
- Afmontering, vedligeholdelse og reparationer skal altid udføres af fagkompetent personale.

*Egner sig ikke til børn og personer med nedsatte fysiske og/eller psykiske evner*

- Skal opbevares utilgængeligt for børn og personer med begrænsede mentale og motoriske færdigheder og sikres mod anvendelse!
- Sikr produktet mod utilsigtet brug.
- Sørg for, at sikre emballage, smådele og isoleringsmateriale mod utilsigtet anvendelse.

## Drifts- og opbevaringsbetingelser

- Sørg for at placere, installere og transportere produkt, produktdele og tilbehør på sikker vis.
- Sørg for, at tilslutningskablet trækkes på en sådan måde, at det ikke er til gene for nogen og ikke bliver beskadiget.
- Installer produktet, så hverken personer kan komme til skade eller genstande blive beskadiget, f.eks. ved at snuble eller ved at falde på gulvet.
- Brug kun loddestationen på 220-240 V ~ / 50 Hz vekselstrømsnettet.
- Må ALDRIG være uden opsyn under drift.
- Bær passende arbejdstøj, når du arbejder med loddestationen, for at beskytte din hud mod loddetøjstænk.

## Varme overflader

*Loddekolben når temperaturer på over 460 °C. Berøring af de opvarmede metaldele kan forårsage alvorlige forbrændinger hos mennesker og dyr.*

- Rør ikke ved loddejernets metalliske dele under og umiddelbart efter brug.

- Læg altid loddekolben i den dertil indrettede holder efter brug.
- Må kun placeres på et plant, skrid- og brandsikkert underlag.

### **Eksplodingsfare**

- Sørg for at holde sikker afstand til antændelige overflader og stoffer samt eksplosive materialer.
- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer.

### **Sundhedsfarlige dampe**

*Under loddearbejdet kan der opstå sundhedsfarlige dampe.*

- Sørg for tilstrækkelig ventilation eller egnet udsugning.
- Brug ikke apparatet til at opvarme væsker eller plast.

### **Varmeakkumulering**

- Hold ventilationsåbningerne fri.
- Dæk ikke produktet til.
- Sørg for tilstrækkelig plads omkring apparatet for at sikre god ventilation.
- Undgå ekstreme belastninger som varme og kulde, nedbør og direkte solindstråling, mikrobølger samt vibrationer og mekaniske tryk.
- Udfør kun loddearbejde på strøm- og spændingsfrie dele.
- Ved udførelse af reparationsarbejde skal producentens anbefalinger om anvendelse af egnet loddetøj som loddepasta, loddetinkturl osv. overholdes.
- Når du lodder kabler og kontakter, skal du sørge for, at blanke metaldele er beskyttet mod kontakt, f.eks. ved hjælp af isolering.

DA

## **2 Beskrivelse og funktion**

### **2.1 Produkt**

Den digitale loddestation EP 5 er velegnet til brug i hjemmet, f.eks. til hobbyelektronik eller i værkstedet. Den er udstyret med et stativ til opbevaring af loddekolben og en viskosesvamp. Loddestationen har også et LCD-temperaturdisplay med visning af indstillet værdi og faktisk værdi. Sikkerhedsudstyret omfatter en kompakt, stabilt og isoleret hus, elektronisk temperaturstyring af sensoren og en optisk og akustisk fejlmelding i tilfælde af fejlfunktioner. Den kraftige 48 watt loddekolbe varmer hurtigt op og drives med ekstra lav sikkerhedsspænding. Der er mulighed for præcis og trinløs justering af temperaturområdet mellem 150-450 °C.

### **2.2 Leveringsomfang**

EP 5 loddestation, 48 watt loddekolbe med loddespids, loddekolbeholder, loddesvamp, loddespids, Brugervejledning

## 2.3 Betjeningslementer



- 1 Netafbryder
- 2 Ventilationsåbninger
- 3 Loddekolbeholder med berøringsbeskyttelse
- 4 Loddekolbeholder
- 5 Loddekolbe
- 6 Knapper til indstilling af temperatur
- 7 LC-temperaturdisplay
- 8 Kabel med 4-polet diode-stik
- 9 Udtrækkelig svampebakke

## 2.4 Tekniske data

<b>Varenummer</b>	<b>51098</b>
Indgangsspænding	220-240 V ~ / 50 Hz
Loddekolbens effekt	48 W
Spænding på loddekolben	24 V ~
Enhedssikring	T 1 A / 250 V (5 x 20 mm glasrør)
Beskyttelsesniveau   Beskyttelsesklasse	IP20   I
Indstillingsområde temperatur	150 ~ 450 °C
Temperaturdisplay	3-cifret LC-display (30x60 mm)
Visningsområde temperatur	1 ~ 450 °C
Displayets nøjagtighed	+/- 5 %.
Omgivelsestemperatur	+5 ~ +40 °C
Relativ luftfugtighed	under 85 % (ikke-kondenserende)
Luftryk	600 ~ 1000 hPa
Dimensioner	185 x 100 x 165 mm (uden loddekolbe) 260 x 220 x 165 mm (med loddekolbe)
Vægt	1,8 kg nettovægt, 2 kg bruttovægt

Opvarmningstid til T=330 °C	1,5 minutter
Kabellængde	117 cm
Kabelvægt	1713,02 g
<b>Loddekolbe</b>	
Kabellængde	117 cm
Vægt	120,38 g

## 3 Bestemmelsesmæssig anvendelse



Produktet er kun egnet til husholdningsbrug og er beregnet til bløde lodninger. Det betyder, at den kun må anvendes til lodning og aflodning af elektriske og elektroniske komponenter i trykte kredsløb og moduler, til fortinning af skinnerne og kabelender og til at lave kabelforbindelser.

Loddestationen må aldrig anvendes til opvarmning af væsker (vand, baser, opløsningsmidler osv.) eller plastdele (dannelse af giftige dampe og brandfare)! Enhver anden anvendelse end den, der er beskrevet i kapitlet „Beskrivelse og funktion“ eller i „Sikkerhedsanvisninger“, er ikke tilladt. Dette produkt må kun anvendes i tørre indendørs rum. Manglende overholdelse og overholdelse af disse bestemmelser og sikkerhedsinstruktioner kan medføre alvorlige ulykker, personskader og materielle skader.

## 4 Forberedelse

1. Kontrollér, at du har modtaget alle dele, og at de er intakte.
2. Sammenlign de tekniske data for alle de apparater, som skal anvendes, og forvis dig om, at de er kompatible.

## 5 Tilslutning og betjening

### 5.1 Forberedelse

1. Sæt loddekolbeholderen ind i husåbningen i loddekolbeopbevaringsstationen.
2. Fastgør loddekolbeholderen med fastholdelseskruerne.
3. Vask viskosesvampen i blød med rent vand og lad det dryppe af.
4. Sæt viskosesvampen ind i den udtrækkelige svampebakke.
5. Sørg for, at loddespiden er sat i loddekolben.
6. Fastgør loddepistolens opbevaringsstativ til højre side af loddestationen ved hjælp af slidsforbindelsen.
7. Sæt loddekolben ind i loddekolbeholderen.

### 5.2 Port

1. Tilslut loddekolben ved at skubbe loddekolbekablets tilslutningsstik (4-polet diodestik med overgangsskrue) så langt ind i det tilhørende tilslutningsdåse på loddestationens forside som muligt.
2. Tilspænd overføringsmøtrikken for at sikre forbindelsen.
3. Sørg for, at netafbryderen på loddestationen er i positionen OFF (o).
4. Tilslut loddestationens netstik til en egnet stikkontakt.

### 5.3 Temperaturindstilling

#### PAS PÅ! Materielle skader

- I tilfælde af en driftsfejl, f.eks. defekt temperaturføler, afbrydelse af forsyningsledningen mellem loddekolben og loddestationen eller stigning i loddespidens temperatur

til over 460 °C, vises fejlvisningen ERROR. Desuden udsender den integrerede piezosummer et akustisk advarselssignal. I dette tilfælde skal loddeanlægget straks slukkes, afbrydes fra nettet og kontrolleres for mulige årsager til funktionsfejl.

1. Tænd loddestationen ved at sætte afbryderen på ON (I).

*LC-temperaturdisplayet lyser op.*

*På displayet vises „350°C PRESET“. Det betyder, at loddestationen er forudindstillet til en loddetemperatur på 350 °C. Loddekolben varmes op.*

2. Indstil den ønskede temperatur med indstillings-tasterne i intervallet 150- 450 °C (indstillingsværdi SET).

*Ved et kort tryk på en af knapperne øges eller sænkes loddetemperaturen med værdien 1 °C. Hvis du holder en knap nede, øges eller sænkes temperaturen kontinuerligt. Setpunktet (SET) vises i den nederste del af displayet.*

*Den aktuelle værdi (TEMP) vises i den øverste del af displayet.*

*Setpoint-værdien angiver, hvilken temperaturværdi loddekolbens spids bør nå. Den faktiske værdi viser, hvilken temperatur værdien, som loddekolbens spids faktisk har nået.*

*Under opvarmningsfasen vises meddelelsen „HEAT ON WAIT“ på displayet.*



*Målværdien kan til enhver tid justeres.*

*Den indstillede temperaturværdi gemmes, når loddestationen slukkes, og indstilles igen, når den tændes næste gang den tændes. Den ønskede loddetemperatur skal derfor ikke indtastes igen ved den næste lodning.*

## 5.4 Loddesspids fortinning

Før du bruger loddestationen første gang, skal den nye loddesspids først fortinnes.

1. Tør loddesspidsen af på den fugtige svamp for at rengøre den.
2. Indstil målværdien til 200 °C, og vent, indtil loddesspidsen er blevet varm.
3. Lad lidt lodde smelte til en tynd, sammenhængende film på loddesspidsen.

*Det er vigtigt, at loddesspidsen altid holdes våd med loddetøj, da den ellers bliver passiv efter et stykke tid og ikke længere vil acceptere loddetøj.*

## 5.5 Håndtering af

- Forudsætningen for et perfekt lodderesultat er, at der anvendes egnet loddeplast og korrekt håndtering af loddestationen. Vi anbefaler brug af elektronisk loddeværk med kolofyldekerner. Der må under ingen omstændigheder anvendes halogenholdigt flusmiddel. Fluxmidlet inde i loddestråden befrier loddeforbindelsen for loddeforureninger og oxider og forhindrer dannelsen af nyt oxid under lodningen.
- Den korrekte loddetemperatur er afgørende for loddeforbindelsernes kvalitet. I elektroniksektoren er den sædvanlige loddetemperatur 300-380 °C. For lave loddetemperaturer fører til „kolde“ loddeforbindelser. Hvis loddetemperaturen er for høj, brænder flusmidlet, og loddeflowet afbrydes.

1. Tør loddesspidsen af på den fugtige svamp, før du lodder.  
*Rester fjernes således og kan ikke længere nå loddepunktet.*
2. Indstil den ønskede temperatur ved hjælp af temperaturindstillingsknapperne, og vent, indtil loddesspidsen er varmet op.
3. Før loddesspidsen sammen med loddet hen til loddepunktet.  
*Først flyder flusmidlet og renser overfladen på de dele, der skal loddess. Derefter flyder loddet og skaber den elektrisk ledende forbindelse. Lodningstiden bør være mindre end 2 sekunder i elektronikken. En god loddefuge ser glat og skinnende ud, når den er afkølet, når loddekolben er fjernet. Dårlige, defekte loddeforbindelser ser kedelige, ujævne og skøre ud efter afkøling.*
4. Rengør og fortrin loddesspidsen, inden du sætter loddekolben tilbage i loddekolbeholder.

ren.

5. Når du er færdig med at lodde, skal du efterlade lidt lod på loddespidsen, inden du slukker for loddestationen.

*Det overskydende loddeplast tørres derefter af på den fugtige rengøringsvamp, inden den næste lodning påbegyndes.*

### 5.6 Skift loddespids



- 1 Loddekolbe spids
- 2 Låsemuffe
- 3 Forbindelsesmøtrik

#### ADVARSEL

#### Risiko for forbrændinger

- Wechseln Sie die Lötspitze nur am vollständigen erkalteten LötKolben!

#### PAS PÅ!

#### Materielle skader

- Loddekolben må ikke betjenes uden loddespids! Varmeelementet og temperatursensoren kan blive beskadiget eller ødelagt.

*Loddespidsen er fastgjort til et keramisk varmeelement og fastgjort til loddekolben med en låsehylster.*

1. Løsn overenskomstmøtrikken på loddekolben, og skub låsehylsteret af. *Nu er loddespidsen fritlagt og kan forsigtigt fjernes.*
2. Træk forsigtigt loddespidsen af.
3. Sæt en ny loddespids i.
4. Skub låsehylsteret på den nye loddespids.
5. Tilspænd møtrikken på loddekolben igen.

*Løse skrueforbindelser fører til fejlfunktion i styringselektronikken. Derfor skal skrueforbindelsen regelmæssigt kontrolleres for tæthed.*

## 6 Vedligeholdelse, pleje, opbevaring og transport

#### ADVARSEL

#### Fare for elektrisk stød

- Træk stikket ud af stikkontakten før rengøring!

#### ADVARSEL

#### Risiko for forbrændinger

- Lad enheden køle helt af, før den rengøres!

#### ADVARSEL

#### Sundhedsfarlige dampe

- Sørg for tilstrækkelig ventilation, også i arbejds pausen og under nedkøling

#### PAS PÅ!

#### Materielle skader

- Anvend altid en tør og blød klud til rengøring.
- Anvend aldrig rengøringsmidler og kemikalier.
- Opbevar produktet utilgængeligt for børn og på et tørt og støvbeskyttet sted, hvis det ikke skal bruges i længere tid.



- Skal opbevares køligt og tørt.
- Gem og anvend den originale emballage, hvis produktet på et tidspunkt skal transporteres.
- Kontroller jævnligt, at den overføringsmøtrik, som loddespidsen er fastgjort med, sidder godt fast, og stram den om nødvendigt.

## 7 Fejlfinding

Problem	Løsning
Loddestationen varmer ikke op.	- Kontroller netttilslutningen. - Kontakt din forhandler eller producent.
FEJL-meddelelse på displayet og summende lyd	- Sluk straks for loddestationen, og tag stikket ud af stikkontakten. - Kontakt din forhandler eller producent.
Der opstår ingen gode loddeforbindelser.	- Læs kapitel 5.3
Temperaturindstillingen kan ikke justeres.	- Læs kapitel 5.5 - Kontakt din forhandler eller producent.

## 8 Om bortskaffelse

### 8.1 Produkt



Elektriske og elektroniske apparater må iht. Rådets WEEE-direktiv ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Apparaternes bestanddele skal sorteres og bortskaffes separat på en kommunal genbrugsstation, fordi giftige og farlige bestanddele ved forkert bortskaffelse kan skade sundheden og miljøet.

Som forbruger er du forpligtet til efter gældende lov at returnere elektrisk og elektronisk affald til producenten, forhandleren, eller til en offentlig opsamlingssted ved afslutning af produktets levetid. Detaljerne reguleres i de nationale lovgivning. Symbolet på dette produkt, i bruger manualen, eller på indpakningen opfylder disse regler. Med denne form for affaldssortering, anvendelse, og affaldsgenbrug opnår du en vigtig del i at bevare miljøet.  
WEEE No: 82898622

### 8.2 Emballage



Emballage kan bortskaffes gratis på de tilsvarende indsamlingssteder – papir i papircontaineren, kunststof i den gule pose og glas i genbrugsglascontaineren.  
DE4535302615620

## 9 EU-overensstemmelseserklæring



Ved at anvende CE-mærkningen erklærer Goobay®, som er et registreret mærkenavn tilhørende Wentronic GmbH, at udstyret overholder de europæiske regulativers mindstekrav og retningslinjer.

## 10 Brugte symboler

Kun til indendørs brug	IEC 60417- 5957	
Vekselstrøm	IEC 60417- 5032	
Genbrug	ISO 7001 - PI PF 066	
Beskyttelsesjord; beskyttende jord (klasse 1-udstyr)	IEC 60417- 5019	

# BRUKSANVISNING

## Innehållsförteckning

1	Säkerhetsanvisningar .....	58
2	Beskrivning och funktion .....	59
2.1	Produkt .....	59
2.2	Leveransomfång .....	59
2.3	Kontroller .....	60
2.4	Tekniska data .....	60
3	Avsedd användning .....	61
4	Förberedelse .....	61
5	Anslutning och användning .....	61
5.1	Förberedelse .....	61
5.2	Anslutning .....	61
5.3	Temperaturinställning .....	61
5.4	Lödspets för tennplätning .....	62
5.5	Hantering av .....	62
5.6	Byt lödspets .....	63
6	Underhåll, vård, lagring och transport .....	63
7	Felsökning .....	64
8	Avfallshantering .....	64
8.1	Produkt .....	64
8.2	Förpackningar .....	64
9	EU-försäkran om överensstämmelse .....	64
10	Använda symboler .....	64

# 1 Säkerhetsanvisningar

*Bruksanvisningen är en del av produkten och innehåller viktiga anvisningar om korrekt användning.*

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och i sin helhet innan du använder produkten.

*Bruksanvisningen måste konsulteras om du är osäker på något och medfölja om produkten byter ägare.*

- Spara bruksanvisningen.

## Risk för elstöt

- I nödfall, efter användning och under åskväder, ska du dra ut nätkontakten ur uttaget direkt vid kontaktens hölje.
- Sänk ALDRIG ner lödkolven och lödstationen i vatten för att svalna!
- Utsätt inte enheten för fukt.
- Öppna inte kåpan.
- Produkten och dess tillbehör får inte modifieras.
- Kortslut inte anslutningar och kopplingskretsar.
- Utför endast lödningsarbeten på ström- och spänningsfria delar.
- Använd bara produkten, produktdelar och tillbehör om de är i felfritt skick.

*Loddestationen må kun anvendes, hvis der er garanti for sikker drift. Sikker drift forventes IKKE i følgende tilfælde:*

- i tilfælde af synlige skader (f.eks. isoleringsfejl, brud på huset).
- for funktionelle lidelser
- efter langvarig opbevaring under ugunstige forhold
- efter ukorrekt transport

*Produkten får inte användas om den är defekt. Säkerställ att den inte kan slås på igen av misstag.*

- Kontakta återförsäljaren eller tillverkaren vid frågor, defekter, mekaniska skador, störningar eller andra problem som inte kan lösas med hjälp av de medföljande anvisningarna.
- Demonterings-, underhålls- och reparationsarbeten får bara utföras av fackpersonal.

*Inte avsedd för barn och personer med nedsatt fysisk och/eller mental förmåga.*

- Håll produkten borta från barn och personer med nedsatt mental och/eller motorisk förmåga.
- Säkra produkten mot oavsiktlig användning.
- Se till att förpackning, smådelar och isoleringsmaterial inte används på annat sätt än avsett.

## Användnings- och förvaringsförhållanden

- Placera, installera och transportera produkten, produktdelar och tillbehör på ett säkert sätt.
- Säkerställ att anslutningskabeln dras så att den inte är i vägen och att den inte skadas.
- Installera produkten så att inga personer eller föremål kan skadas, t.ex. genom fall eller snubbling.
- Brug kun loddestationen på 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz vekselstrømsnettet.
- Lämna ALDRIG produkten utan uppsikt.
- Bär lämpliga arbetskläder när du arbetar med lödstationen för att skydda huden mot lödstänk.

## Heta ytor

*Lödkolven når temperaturer på över 460 °C. Beröring av de upphettade metalldelarna kan orsaka allvarliga brännskador hos människor och djur.*

- Rør ikke ved loddejernet's metaliske dele under og umiddelbart efter brug.
- Placera alltid lödkolven i den avsedda hållaren efter användning.
- Placera produkten endast på ett jämnt, halkfritt och värmetåligt underlag.

### Explosionsrisk

- Använd inte produkten i närheten av lättantändliga ytor och material eller explosiva ämnen.
- Produkten får inte användas i områden där explosionsrisk föreligger.

### Hälsovådliga ångor

*Hälsovådliga ångor kan uppkomma vid lödning.*

- Sörj för god ventilation eller använd en lämplig fläkt.
- Använd inte apparaten för att värma upp vätskor eller plast.

### Överhettning

- Håll luftventilerna fria.
- Täck inte över produkten.
- Håll tillräckligt med utrymme runt apparaten för att säkerställa god ventilation.
- Undvik extrema belastningar som hetta och kyla, fukt och direkt solljus, mikrovågor samt vibrationer och mekaniskt tryck.
- Utför endast lödningsarbeten på ström- och spänningsfria delar.
- Stäng av lödstationen när du tar längre pauser från arbetet.
- Ved udførelse af reparationsarbejde skal producentens anbefalinger om anvendelse af egnet loddetøj som loddepasta, loddetinktur osv. overholdes.
- Når du lodder kabler og kontakter, skal du sørge for, at blanke metaldele er beskyttet mod kontakt, f.eks. ved hjælp af isolering.

## 2 Beskrivning och funktion

### 2.1 Produkt

Den digitala lödstationen EP 5 lämpar sig för användning i hemmet, t.ex. för hobbyelektronik eller i verkstaden. Den är utrustad med ett stativ för lödkolven och en viskossvamp. Lödstationen har också en LCD-temperaturdisplay med inställt och faktiskt värde. Säkerhetsfunktionerna omfattar ett kompakt, robust och skyddande isolerat hölje, elektronisk temperaturreglering av sensorn samt ett optiskt och akustiskt felmeddelande vid funktionsstörningar. Den kraftfulla lödkolven på 48 watt värms upp snabbt och drivs med extra låg säkerhetsspänning. Det är möjligt att justera temperaturområdet exakt och steglöst mellan 150-450 °C.

### 2.2 Leveransomfång

EP 5 lödstation, 48 watt lödkolv med lödspets, lödkolvshållare, lödsvamp, lödspets, Bruksanvisning

## 2.3 Kontroller



- 1 Nätströmbrytare
- 2 Ventilationsöppningar
- 3 Stativ för lödkolv med beröringsskydd
- 4 Hållare för lödkolv
- 5 Lödkolv
- 6 Knapparna för temperaturinställning
- 7 LC-temperaturvisning
- 8 Kabel med 4-polig diodkontakt
- 9 Utdragbar svampbricka

## 2.4 Tekniska data

Artikelnummer	51098
Ingångsspänning	220-240 V ~ / 50 Hz
Effekt för lödkolven	48 W
Spänning för lödkolven	24 V ~
Säkring	T 1 A / 250 V (5 x 20 mm glasarör)
Skyddsnivå   Skyddsklass	IP20   I
Inställningsområde temperatur	150 ~ 450 °C
Temperaturdisplay	3-siffrig LC-display (30x60 mm)
Visningsområde temperatur	1 ~ 450 °C
Displayens noggrannhet	+/- 5 %
Omgivningstemperatur	+5 ~ +40°C
Relativ luftfuktighet	under 85 % (ej kondenserande)
Luftryck	600 ~ 1000 hPa
Mått	185 x 100 x 165 mm (utan lödkolv) 260 x 220 x 165 mm (med lödkolv)
Vikt	1,8 kg nettovikt, 2 kg bruttovikt
Uppvärmningstid till T=330 °C	1,5 minuter

Kabellängd	117 cm
Kabelvikt	1713,02 g
<b>Lödkolv</b>	
Kabellängd	117 cm
Vikt	120,38g

### 3 Avsedd användning



Produkten är endast lämplig för hushållsbruk och är avsedd för mjuklödning. Detta innebär att den endast får användas för att löda och avljuda elektriska och elektro-niska komponenter i tryckta kretsar och moduler, för att förtinna skenor och

kabeländar och för att göra kabelanslutningar.

Lödstationen får aldrig användas för att värma vätskor (vatten, alkalier, lösningsmedel etc.) eller plastdelar (bildning av giftiga ångor och brandrisk)! All annan användning än den som beskrivs i kapitlet „Beskrivning och funktion“ eller i „Säkerhetsanvisningar“ är inte tillåten. Denna produkt får endast användas i torra rum inomhus. Om dessa föreskrifter och säkerhetsinstruktioner inte följs kan det leda till allvarliga olyckor, personskador och skador på egendom.

SV

### 4 Förberedelse

1. Kontrollera att leveransen är fullständig och inte är skadad.
2. Jämför tekniska data för alla produkter som ska användas och säkerställ att de är kompatibla.

### 5 Anslutning och användning

#### 5.1 Förberedelse

1. Sätt in lödkolvhållaren i lödkolvförvaringsstationens höljeöppning.
2. Fäst lödkolvshållaren med skruvarna.
3. Blötlägg viskossvampen med rent vatten och låt det droppa av.
4. Sätt in viskossvampen i den utdragbara svamplådan.
5. Se till att lödspetsen sitter i lödkolven.
6. Sätt fast förvaringsstället för lödkolven på lödstationens högra sida med hjälp av slitanslutningen.
7. Sätt in lödkolven i lödkolvhållaren.

#### 5.2 Anslutning

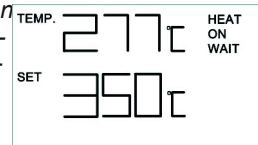
1. Anslut lödkolven genom att trycka in anslutningspluggen på lödkolvskabeln (4-polig di-odplugg med överdelningsmutter) i det tillhörande anslutningsuttaget på lödstationens framsida så långt det går.
2. Dra åt kopplingsmuttern för att säkra anslutningen.
3. Kontrollera att lödstationens nätströmbrytare är i läget OFF (o).
4. Anslut lödstationens nätkontakt till ett lämpligt nätuttag.

#### 5.3 Temperaturinställning

##### **WARNING! Saksador**

- Vid ett driftfel, t.ex. fel på temperatursensorn, avbrott i matarledningen mellan lödkolven och lödstationen eller om lödspetsens temperatur stiger till över 460 °C, visas felindikatorn ERROR. Dessutom ger den integrerade piezo-summaren en akustisk varningssignal. I detta fall måste lödstationen omedelbart stängas av, kopplas bort från elnätet och kontrolleras för eventuella orsaker till fel.

- Slå på lödstationen genom att ställa strömbrytaren på ON (I).  
*LCD-temperaturdisplayen lyser.  
På displayen visas „350°C PRESET“. Detta innebär att lödstationen är förinställd på en lödtemperatur på 350 °C. Lödkolven värms upp.*
- Använd justeringsknapparna för att ställa in den önskade temperaturen i intervallet 150-450 °C (setpoint SET).  
*Om du trycker kort på en av knapparna ökar eller minskar lödningstemperaturen med 1 °C. Om du håller en knapp intryckt höjs eller sänks temperaturen kontinuerligt. Börvärdet (SET) visas i den nedre delen av displayen.  
Det faktiska värdet (TEMP) visas i den övre delen av displayen.  
Det inställda värdet anger vilket temperaturvärde som lödkolvspetsen ska nå. Det faktiska värdet visar vilket temperaturvärde som lödkolvspetsen faktiskt har nått.  
Under uppvärmningsfasen visas meddelandet „HEAT ON WAIT“ på displayen.  
Målvärdet kan justeras när som helst.  
Det inställda temperaturvärdet sparas när lödstationen stängs av och ställs in igen nästa gång den sätts på. Den önskade lödtemperaturen behöver därför inte anges på nytt för nästa lödning.*



#### 5.4 Lödspets för tennplättering

Innan du använder lödstationen för första gången måste den nya lödspetsen först förtinnas.

- Torka av lödspetsen på en fuktig svamp för att rengöra den.
- Ställ in målvärdet på 200 °C och vänta tills lödspetsen har värmts upp.
- Låt lite lod smälta till en tunn, sammanhängande film på lödspetsen.  
*Det är viktigt att lödspetsen alltid hålls fuktad med lod, annars blir den passiv efter ett tag och tar inte längre emot lod.*

#### 5.5 Hantering av

- Förutsättningen för perfekta lödresultat är att man använder lämpligt lödämne och hanterar lödstationen på rätt sätt. Vi rekommenderar att du använder elektroniskt löddon med en kolofluxkärna. Flux som innehåller halogen får under inga omständigheter användas. Flussmedlet i lodtråden befriar lödfogen från lödföreningar och oxider och förhindrar att ny oxid bildas under lödningen.
  - Rätt lödtemperatur är avgörande för lödfogarnas kvalitet. Inom elektroniksektorn är den vanliga lödningstemperaturen 300-380 °C. För låga lödningstemperaturer leder till „kalla“ lödfogar. Om lödningstemperaturen är för hög brinner flussmedlet och lödflödet avbryts.
- Torka av lödspetsen med en fuktig svamp före lödningen.  
*Rester avlägsnas på så sätt och kan inte längre nå lödpunkten.*
  - Ställ in önskad temperatur med temperaturinställningsknapparna och vänta tills lödspetsen har värmts upp.
  - För lödspetsen tillsammans med lodet till lödpunkten.  
*Först flödar flödet och rengör ytan på de delar som ska lödas. Därefter flyter lödet och skapar den elektriskt ledande förbindelsen.  
Lödtiden bör vara mindre än 2 sekunder i elektronik.  
En bra lödfog ser slät och blank ut när den svalnat efter att du tagit bort lödkolven. Dåliga, defekta lödfogar ser tråkiga, ojämna och spröda ut efter avkylning.*
  - Rengör och tennförstärk lödspetsen innan du placerar tillbaka lödkolven i lödkolvshållaren.

5. När du är klar med lödningen ska du lämna lite lod på lödspetsen innan du stänger av lödstationen.  
*Det överflödiga lodet torkas sedan bort på den fuktiga rengöringsvampen innan nästa lödning påbörjas.*

### 5.6 Byt lödspets



- 1 Lödkolvspets
- 2 Låshylsa
- 3 Förbandsmutter

#### **VARNING** Risk för brännskador

- Byt endast lödspetsen på en helt avkyld lödkolv!

#### **NOTERA!** Sakskador

- Lödkolven får inte användas utan lödspetsen! Värmeelementet och temperatursensorn kan skadas eller förstöras.

*Lödspetsen är fäst vid ett keramiskt värmeelement och fästs på lödkolven med en låshylsa.*

1. Lossa på lödkolven och dra av låshylsan.  
*Nu är lödspetsen synlig och kan försiktigt tas bort.*
2. Dra försiktigt av lödspetsen.
3. Sätt i en ny lödspets.
4. Skjut in låshylsan på den nya lödspetsen.
5. Dra åt kopplingsmuttern på lödkolven igen.  
*Lösa skruvförbindelser leder till fel i styrelektroniken. Skruvförbindelsen bör därför kontrolleras regelbundet så att den är tät.*

## 6 Underhåll, vård, lagring och transport

#### **VARNING** Risk för elstötar

- Koppla ur nätkontakten före rengöring!

#### **VARNING** Risk för brännskador

- Låt enheten svalna helt innan du rengör den!

#### **VARNING** Hälsovådliga ångor

- Se till att ventilationen är tillräcklig även under arbetspausen och vid nedkylning.

#### **NOTERA!** Sakskador

- Använd endast en torr och mjuk trasa vid rengöring.
- Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier.
- Om produkten inte ska användas under en längre tid ska den förvaras utom räckhåll för barn på en torr och dammfri plats.
- Lagra produkten på en torr och sval plats.



- Spara originalförpackningen och använd den om produkten ska transporteras.
- Kontrollera regelbundet att den mutter som används för att fästa lödspetsen sitter fast och dra åt den om det behövs.

## 7 Felsökning

Problem	Lösning
Lödstationen värms inte upp.	- Kontrollera nätanslutningen. - Kontakta din återförsäljare eller tillverkare.
ERROR-meddelande på displayen och surring.	- Stäng omedelbart av lödstationen och koppla bort den från elnätet. - Kontakta din återförsäljare eller tillverkare.
Det skapas inga bra lödfogar.	- Läs kapitel 5.3
Temperaturinställningen kan inte justeras.	- Läs kapitel 5.5 - Kontakta din återförsäljare eller tillverkare.

## 8 Avfallshantering

### 8.1 Produkt



Elektriska och elektroniska produkter får enligt EU-direktiv WEEE inte kastas i hushållsavfallet. Produktens olika delar måste separeras och skickas till återvinning eller avfallshantering eftersom giftiga och farliga komponenter kan orsaka skador på hälsa och miljö om de hanteras på fel sätt.

Du som konsument är förpliktigad enligt lag att lämna elektriska eller elektroniska apparater till insamlingsplatser eller till återförsäljaren vid slutet av apparatens livstid. Detaljer regleras i nationella lagar. Symbolerna på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen hänvisar till dessa villkor. Med denna avfallsseparering, tillämpning och avfallshantering bidrar du till att förbättra miljön.

WEEE-nr: 82898622

### 8.2 Förpackningar



Förpackningar kan kostnadsfritt kasseras på motsvarande återvinningstationer – papper, plast och glas i respektive kärl eller containrar.  
DE4535302615620

## 9 EU-försäkran om överensstämmelse



Genom att använda CE-märkningen deklarerar Goobay®, ett registrerat varumärke för Wentronic GmbH, att enheten uppfyller de grundläggande kraven och riktlinjerna enligt Europeiska bestämmelser.

## 10 Använda symboler

Endast för inomhusbruk	IEC 60417- 5957	
Växelström	IEC 60417- 5032	
Återvinning	ISO 7001 - PI PF 066	
Skyddsjord; skyddsjord (klass 1-utrustning)	IEC 60417- 5019	

# NÁVOD K POUŽITÍ

## Obsah

1	Bezpečnostní pokyny	66
2	Popis a funkce	67
2.1	Produkt	67
2.2	Rozsah dodávky	67
2.3	Ovládací prvky	68
2.4	Technická data	68
3	Použití dle určení	69
4	Příprava	69
5	Připojení a ovládání	69
5.1	Příprava	69
5.2	Připojení	69
5.3	Nastavení teploty	69
5.4	Pájecí hrot pocínování	70
5.5	Zpracování	70
5.6	Výměna pájecího hrotu	71
6	Údržba, péče, skladování a přeprava	71
7	Řešení problémů	72
8	Pokyny k likvidaci	72
8.1	Produkt	72
8.2	Obaly	72
9	Prohlášení o shodě s předpisy EU	72
10	Použité symboly	72

# 1 Bezpečnostní pokyny

*Návod k použití je součástí produktu a obsahuje důležité pokyny pro správné použití.*

- Před použitím si pečlivě přečtěte kompletní návod k použití.

*Návod k použití musí být k dispozici při pochybnostech a dalším předání produktu.*

- Návod k použití uschovejte.

## Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- V případě nouze, po použití a během bouřky vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky přímo na krytu zástrčky.
- NIKDY neponořujte páječku a pájecí stanici do vody, aby se ochladily!
- Nevystavujte zařízení vlhkosti.
- Pouzdro neotvírejte.
- Neprovádějte žádné změny na produktu a příslušenství.
- Nezkratujte přípojky a elektrické obvody.
- Pájení provádějte pouze na dílech bez proudu a napětí.
- Používejte pouze produkt, díly produktu a příslušenství v bezvadném stavu.

*Pájecí stanice se smí používat pouze tehdy, je-li zaručen bezpečný provoz. Bezpečný provoz se NEočekává v následujících případech:*

- v případě viditelného poškození (např. vady izolace, poškození krytu)
- pro funkční poruchy
- po dlouhém skladování v nepříznivých podmínkách
- po nesprávné přepravě

*Vadný přístroj nesmí být uveden do provozu a musí být zajištěn proti neúmyslnému dalšímu použití.*

- V případě dotazů, závad, mechanických poškození, poruch a jiných problémů, které nelze vyřešit s pomocí průvodní dokumentace, se obraťte na prodejce nebo výrobce.
- Demontážní, servisní a opravářské práce nechte provést jen kvalifikovaným personálem.

*Nevhodné pro děti a osoby s fyzicky anebo psychicky omezenými schopnostmi.*

- Výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a osob se zhoršenými mentálními a/nebo motorickými schopnostmi.
- Zajistěte výrobek proti náhodnému použití.
- Zajistěte obal, drobné díly a izolační materiál proti neúmyslnému použití.

## Provozní a skladovací podmínky

- Produkt, díly produktu a příslušenství bezpečně umístěte, instalujte a přepravujte.
- Dbejte na to, aby byl připojovací kabel položen tak, aby nepředstavoval překážku a nemohl se poškodit.
- Instalujte produkt tak, aby se žádné osoby nemohly zranit, a aby nedošlo poškození věcí v důsledku pádu, zakopnutí apod.
- Pájecí stanici provozujte pouze v síti 220-240 V  $\sim$  / 50 Hz.
- NIKDY nenechávejte produkt v provozu bez dozoru!
- Při práci s pájecí stanicí noste vhodný pracovní oděv, abyste si chránili pokožku před rozstříkem pájky.

## Horké povrchy

*Páječka dosahuje teplot přes 460 °C. Dotyk zahřátých kovových částí může způsobit vážné popáleniny lidem i zvířatům.*

- Během používání a bezprostředně po něm se nedotýkejte kovových částí páječky.
- Páječku po použití vždy uložte do dodaného držáku.
- Zařízení pokládejte pouze na rovný, neklouzavý a žáruvzdorný podklad.

## Nebezpečí výbuchu

- Vyvarujte se umístění zařízení do blízkosti hořlavých povrchů a látek a výbušných materiálů.

- Neprovozujte produkt ve výbušném prostředí.

### Zdraví škodlivé výpary

*Během pájení mohou vznikat zdraví škodlivé výpary.*

- Dbejte na dostatečné větrání nebo vhodné odsávání.
- Zařízení nepoužívejte k ohřevu kapalin nebo plastů.

### Hromadění tepla

- Udržujte větrací otvory volné.
- Nezakrývejte produkt.
- Udržujte kolem zařízení dostatečný prostor, abyste zajistili dobré větrání.
- Zamezte extrémním zatížením, jako je horko a chlad, mokro a přímé sluneční záření, mikrovlny a vibrace a mechanický tlak.
- Pájení provádějte pouze na dílech bez proudu a napětí.
- Při delších přestávkách v práci vypněte pájecí stanici.
- Při opravách je třeba dodržovat doporučení výrobce ohledně použití vhodné pájky, jako je pájecí pasta, pájecí tinktura apod.
- Při pájení kabelů a kontaktů dbejte na to, aby byly holé kovové části chráněny proti dotyku, např. izolací.

## 2 Popis a funkce

CS

### 2.1 Produkt

Digitální pájecí stanice EP 5 je vhodná pro domácí použití, např. pro hobby elektroniku nebo v dílně. Je vybaven odkládacím stojanem na pájku a viskózovou houbou. Pájecí stanice má také LCD displej teploty se zobrazením nastavené a skutečné hodnoty. Mezi bezpečnostní prvky patří kompaktní, robustní a ochranný izolovaný kryt, elektronická kontrola teploty snímače a optické a akustické chybové hlášení v případě poruchy. Výkonná 48wattová páječka se rychle zahřívá a pracuje s bezpečným extra nízkým napětím. Přesné a plynulé nastavení teplotního rozsahu je možné v rozmezí 150-450 °C.

### 2.2 Rozsah dodávky

Pájecí stanice EP 5, páječka 48 W s pájecím hrotem, držák páječky, pájecí houba, pájecí hrot, Návod k použití

## 2.3 Ovládací prvky



- 1 Síťový vypínač
- 2 Větrací otvory
- 3 Stojan na páječku s ochranou proti dotyku
- 4 Držák páječky
- 5 Páječka
- 6 Tlačítka pro nastavení teploty
- 7 LCD displej teploty
- 8 Kabel se 4kolíkovou diodovou zástrčkou
- 9 Vysuvný zásobník na houby

## 2.4 Technická data

<b>Objednací číslo</b>	<b>51098</b>
Vstupní napětí	220-240 V / 50 Hz
Příkon páječky	48 W
Napětí páječky	24 V
Pojistka zařízení	T 1 A / 250 V (5 x 20 mm skleněná trubice)
Stupeň ochrany   Třída ochrany	IP20   I
Rozsah nastavení teploty	150 ~ 450 °C
Ukazatel teploty	3místný LC displej (30x60 mm)
Rozsah zobrazení teploty	1 ~ 450 °C
Přesnost zobrazení	+/- 5 %
Okolní teplota	+5 ~ +40 °C
Relativní vlhkost vzduchu	pod 85 % (nekondenzující)
Tlak vzduchu	600 ~ 1000 hPa
Rozměry	185 x 100 x 165 mm (bez páječky) 260 x 220 x 165 mm (s páječkou)
Hmotnost	1,8 kg čisté hmotnosti, 2 kg hrubé hmotnosti
Doba zahřívání na T=330 °C	1,5 minuty
Délka kabelu	117 cm

Hmotnost kabelu	1713,02 g
<b>Páječka</b>	
Délka kabelu	117 cm
Hmotnost	120,38

## 3 Použití dle určení



Výrobek je vhodný pouze pro domácí použití a je určen pro měkké pájení. To znamená, že se smí používat pouze k pájení a odpájení elektrických a elektro-nických součástí v tištěných obvodech a modulech, k pocínování stop a konců kabelů a k vytváření kabelových spojů.

Pájecí stanice se nikdy nesmí používat k ohřevu kapalin (voda, louhy, rozpouštědla atd.) nebo plastových dílů (vznik toxických výparů a nebezpečí požáru)! Jiné použití, než je popsáno v kapitole „Popis a funkce“ nebo v „Bezpečnostních pokynech“, není povoleno. Tento výrobek se smí používat pouze v suchých vnitřních prostorách. Nedodržení a nerespektování těchto předpisů a bezpečnostních pokynů může mít za následek vážné nehody, zranění osob a škody na majetku.

## 4 Příprava

1. Zkontrolujte úplnost a neporušenost obsahu dodávky.
2. Porovnejte technická data všech používaných přístrojů a zajistěte kompatibilitu.

## 5 Připojení a ovládání

### 5.1 Příprava

1. Vložte držák páječky do otvoru krytu úložné stanice páječky.
2. Zajistěte držák páječky pomocí upevňovacích šroubů.
3. Namočte viskóзовou houbu čistou vodou a nechte ji okapat.
4. Vložte viskóзовou houbu do výsuvného zásobníku na houby.
5. Ujistěte se, že je pájecí hrot vložen do páječky.
6. Připevněte odkládací stojan páječky k pravé straně pájecí stanice pomocí šterbinové přípojky.
7. Vložte páječku do držáku páječky.

### 5.2 Připojení

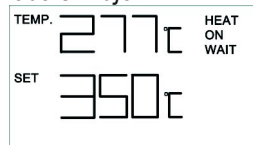
1. Připojte páječku zasunutím připojovací zástrčky kabelu páječky (4pólová diodová zástrčka s převlečnou maticí) do příslušné připojovací zásuvky na přední straně pájecí stanice tak daleko, jak to jen půjde.
2. Utáhněte převlečnou matici, abyste zajistili spojení.
3. Ujistěte se, že je síťový vypínač pájecí stanice v poloze OFF (o).
4. Připojte síťovou zástrčku pájecí stanice do vhodné síťové zásuvky.

### 5.3 Nastavení teploty

#### **DŮLEŽITÉ!** Věcné škody

- V případě provozní závady, např. poruchy teplotního čidla, přerušeni přívodního vedení mezi páječkou a pájecí stanicí nebo zvýšení teploty pájecího hrotu na více než 460 °C, se zobrazí chybové hlášení ERROR. Integrovaný piezoelektrický bzučák navíc vydává akustický výstražný signál. V takovém případě je nutné pájecí stanici okamžitě vypnout, odpojit od elektrické sítě a zkontrolovat, zda není příčinou poruchy.

1. Zapněte pájecí stanici nastavením vypínače do polohy ON (I).  
*Rozsvítí se LCD displej teploty.  
Na displeji se zobrazí „350°C PRESET“. To znamená, že pájecí stanice je přednastavena na pájecí teplotu 350 °C. Pájka se zahřívá.*
2. Pomocí nastavovacích tlačítek nastavte požadovanou teplotu v rozsahu 150-450 °C (nastavená hodnota SET).  
*Krátkým stisknutím jednoho z tlačítek zvýšíte nebo snížíte teplotu pájení o hodnotu 1 °C. Pokud tlačítko držíte stisknuté, teplota se plynule zvyšuje nebo snižuje.  
V dolní části displeje se zobrazí požadovaná hodnota (SET).  
V horní části displeje se zobrazí aktuální hodnota (TEMP).  
Nastavená hodnota udává, jaké teploty má hrot páječky dosáhnout. Skutečná hodnota ukazuje, jaké hodnoty teploty hrot páječky skutečně dosáhl.  
Během fáze ohřevu se na displeji zobrazí zpráva „HEAT ON WAIT“.  
Cílovou hodnotu lze kdykoli upravit.  
Nastavená hodnota teploty se po vypnutí pájecí stanice uloží a při dalším zapnutí se znovu nastaví. Požadovanou teplotu pájení proto není třeba při dalším pájení znovu zadávat.*



## 5.4 Pájecí hrot pocínování

Před prvním použitím pájecí stanice je třeba nový pájecí hrot nejprve pocínovat.

1. Pájecí hrot otřete o vlhkou houbu a očistěte jej.
2. Nastavte cílovou hodnotu na 200 °C a počkejte, až se pájecí hrot zahřeje.
3. Nechte trochu pájky roztavit do tenkého souvislého filmu na pájecím hrotu.  
*Je důležité, aby pájecí hrot byl vždy navlhčený pájkou, jinak se po určité době stane pasivním a nebude již přijímat pájku.*

## 5.5 Zpracování

- Předpokladem dokonalých výsledků pájení je použití vhodné pájky a správné zacházení s pájecí stanicí. Doporučujeme používat elektronickou pájku s kalafunovým tavidlem. V žádném případě nepoužívejte tavidla obsahující halogen. Tavidlo uvnitř pájecího drátu uvolňuje pájecí spoj od pájecích nečistot a oxidů a zabraňuje tvorbě nových oxidů během pájení.
  - Správná teplota pájení je rozhodující pro kvalitu pájecích spojů. V odvětví elektroniky je obvyklá teplota pájení 300-380 °C. Příliš nízké teploty pájení vedou ke vzniku „studených“ pájecích spojů. Pokud je teplota pájení příliš vysoká, tavidlo se spálí a tok pájky se přeruší.
1. Před pájením otřete pájecí hrot o vlhkou houbu.  
*Odstraní tak zbytky, které se již nedostanou k pájecímu bodu.*
  2. Pomocí tlačítek nastavení teploty nastavte požadovanou teplotu a počkejte, až se pájecí hrot zahřeje.
  3. Přiblížte pájecí hrot spolu s pájkou k pájecímu bodu.  
*Nejdříve proudí tavidlo a čistí povrch pájeného dílu. Pak pájka teče a vytváří elektricky vodivé spojení.  
Doba pájení by měla být v elektronice kratší než 2 sekundy.  
Dobrý pájecí spoj vypadá po vychladnutí po vyjmutí páječky hladký a lesklý. Špatné, vadné pájecí spoje vypadají po vychladnutí matně, nerovnoměrně a křehce.*
  4. Před vložením páječky zpět do držáku páječky vyčistěte a pocínujte pájecí hrot.
  5. Po ukončení pájení nechte před vypnutím pájecí stanice na pájecím hrotu trochu pájky.  
*Přebytečnou pájku pak před zahájením dalšího pájení setřete na vlhkou čisticí houbu.*

## 5.6 Výměna pájecího hrotu



- 1 Pájecí hrot
- 2 Uzavírací pouzdro
- 3 Matice svazku

### **VAROVÁNÍ** Riziko popálenin

- Pájecí hrot měňte pouze na zcela vychladlé pájce!

### **DŮLEŽITÉ!** Věcné škody

- Páječka se nesmí používat bez pájecího hrotu! Může dojít k poškození nebo zničení topného článku a teplotního čidla.

*Pájecí hrot je připojen ke keramickému topnému tělesu a připevněn k páječce pomocí zajišťovacího pouzdra.*

1. Povolte převlečnou matici na páječce a odsuňte pojistné pouzdro.

*Nyní je pájecí hrot odkrytý a lze jej opatrně vyjmout.*

2. Opatrně stáhněte pájecí hrot.
3. Vložte nový pájecí hrot.
4. Nasaďte pojistné pouzdro na nový pájecí hrot.
5. Znovu utáhněte převlečnou matici na páječce.

*Uvolněné šroubové spoje vedou k poruše řídicí elektroniky. Proto je třeba pravidelně kontrolovat těsnost šroubového spoje.*

## 6 Údržba, péče, skladování a přeprava

### **VAROVÁNÍ** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- Před čištěním odpojte síťovou zástrčku!

### **VAROVÁNÍ** Riziko popálenin

- Před čištěním nechte přístroj zcela vychladnout!

### **VAROVÁNÍ** Zdraví škodlivé výpary

- Zajistěte dostatečné větrání i během pracovní přestávky a při ochlazování.

### **DŮLEŽITÉ!** Věcné škody

- Používejte k čištění jen suchý a měkký hadřík.
- Nepoužívejte čisticí prostředky a chemikálie.
- Skladujte produkt při delším nepoužívání na místě nepřístupném pro děti a v suchém prostředí chráněném před prachem.
- Skladujte v chladu a suchu.
- Uschovejte originální obal a použijte jej pro přepravu.
- Pravidelně kontrolujte těsnost matice, kterou je připevněn pájecí hrot, a v případě potřeby ji dotáhněte.



## 7 Řešení problémů

Problém	Řešení
Pájecí stanice se nezahřívá.	- Zkontrolujte síťové připojení. - obraťte se na svého prodejce nebo výrobce.
Hlášení ERROR na displeji a bzučení	- Pájecí stanici okamžitě vypněte a odpojte od elektrické sítě. - obraťte se na svého prodejce nebo výrobce.
Nevzniknou dobré pájecí spoje.	- přečtěte si kapitolu 5.3
Nastavení teploty nelze upravit.	- přečtěte si kapitolu 5.5 - obraťte se na svého prodejce nebo výrobce.

## 8 Pokyny k likvidaci

### 8.1 Produkt



Elektrické a elektronické přístroje se podle evropské směrnice WEEE nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Jejich součásti se musí odevzdat k recyklaci nebo k likvidaci jako tříděný odpad, protože toxické a nebezpečné složky mohou při neodborné likvidaci trvale poškodit životní prostředí.

Jako spotřebitel jste povinni podle zákona o odpadech vrátit elektrické a elektronické přístroje na konci jejich životnosti výrobci, prodejci nebo bezplatně veřejnému sběrnému místu. Podrobnosti jsou upraveny příslušným zákonem státu. Symbol na výrobku, návodu k obsluze a/nebo balení poukazuje na tato ustanovení. Díky správnému třídění, recyklaci a likvidaci starých zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. WEEE číslo: 82898622

### 8.2 Obaly



Obaly lze zdarma likvidovat na veřejných sběrných místech - papír v popelnicích na papír, plasty ve žlutých pytlech a sklo v kontejnerech na použité sklo.  
DE4535302615620

## 9 Prohlášení o shodě s předpisy EU



Se symbolem CE Goobay®, registrovaná ochranná známka společnosti Wentronic GmbH zaručuje, že tento produkt odpovídá základním evropskými standardům a směrnicím.

## 10 Použité symboly

Pouze pro vnitřní použití	IEC 60417- 5957	
Střídavý proud	IEC 60417- 5032	
Recyklace	ISO 7001 - PI PF 066	
Ochranné uzemnění; ochranné uzemnění (zařízení třídy 1)	IEC 60417- 5019	

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Spis treści

1	Zasady bezpieczeństwa .....	74
2	Opis i funkcja .....	75
2.1	Produkt .....	75
2.2	Zakres dostawy.....	75
2.3	Elementy obsługowe.....	76
2.4	Dane techniczne .....	76
3	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	77
4	Przygotowanie .....	77
5	Przyłącze i obsługa .....	77
5.1	Przygotowanie .....	77
5.2	Przyłącze .....	77
5.3	Ustawienie temperatury .....	77
5.4	Cynowanie końcówki lutowniczej.....	78
5.5	Obsługa strony.....	78
5.6	Zmiana grotu lutowniczego.....	79
6	Konserwacja, pielęgnacja, przechowywanie i transport .....	79
7	Rozwiązywanie problemów .....	80
8	Wskazówki dotyczące odpadów .....	80
8.1	Produkt .....	80
8.2	Opakowania.....	80
9	Deklaracja zgodności z normami UE .....	80
10	Stosowane symbole.....	80

## 1 Zasady bezpieczeństwa

*Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i zawiera ważne zasady prawidłowego użytkowania.*

- Szczegółowo zapoznać się z całą instrukcją obsługi.

*Instrukcja obsługi musi być dostępna w przypadku wątpliwości podczas obsługi, a także w razie przekazania produktu innym osobom.*

- Przechować instrukcję obsługi.

### Ryzyko porażenia prądem elektrycznym

- W sytuacji awaryjnej, po użyciu i w czasie burzy wtyczkę wyciągnąć bezpośrednio z obudowy!
- NIGDY nie zanurzaj lutownicy i stacji lutowniczej w wodzie, aby ostygła!
- Nie należy narażać urządzenia na działanie wilgoci.
- Pod żadnym pozorem nie otwierać obudowy.
- Nie modyfikować produktu ani wyposażenia dodatkowego.
- Nie zwierać przyłączy ani obwodów sterujących.
- Prace lutownicze przeprowadzać tylko na elementach bezprądowych i beznapięciowych.
- Korzystać jedynie z produktu, części produktu i wyposażenia dodatkowego w nienagannym stanie.

*Stacja lutownicza może być używana tylko wtedy, gdy zapewnione jest bezpieczne działanie. Bezpiecznej pracy NIE należy oczekiwać w następujących przypadkach:*

- w przypadku widocznych uszkodzeń (np. wady izolacji, pęknięcia obudowy)
- w przypadku zaburzeń czynnościowych
- po długim okresie przechowywania w niekorzystnych warunkach
- po niewłaściwym transporcie

*Uszkodzonego urządzenia nie wolno uruchamiać, lecz należy niezwłocznie zabezpieczyć przed przypadkowym dalszym użyciem.*

- W razie pytań, awarii i uszkodzeń mechanicznych, usterek i innych problemów, których nie można rozwiązać na podstawie dołączonej dokumentacji zwrócić się do dystrybutora lub producenta.
- Montaż, demontaż, prace konserwacyjne i naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonych specjalistów elektryków.

*Nie nadaje się dla dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub psychicznych.*

- Przechowuj produkt z dala od dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach umysłowych i/lub motorycznych.
- Zabezpieczyć produkt przed przypadkowym użyciem.
- Zabezpieczyć opakowanie, drobne części i materiał izolacyjny przed przypadkowym użyciem.

### Warunki eksploatacji i przechowywania

- Produkt, jego części i wyposażenie dodatkowe umieścić w bezpiecznym miejscu, zamontować i przenieść.
- Zwrócić uwagę, aby kabel przyłączeniowy został ułożony w taki sposób, aby nikomu nie przeszkadzał i nie został uszkodzony.
- Zainstalować produkt tak, aby żadne osoby nie odniosły obrażeń, np. wskutek upadku lub potknięcia, ani nie uszkodzić żadnych przedmiotów.
- Stację lutowniczą zasiląć wyłącznie z sieci prądu zmiennego 220-240 V ~ / 50 Hz.
- NIGDY nie zostawiać włączonego produktu bez nadzoru!
- Podczas pracy ze stacją lutowniczą należy nosić odpowiednią odzież roboczą, aby chronić skórę przed odpryskami lutu.

### Gorące powierzchnie

*Lutownica osiąga temperaturę ponad 460°C. Dotknięcie rozgrzanych metalowych części*

może spowodować poważne oparzenia u ludzi i zwierząt.

- Nie należy dotykać metalowych części lutownicy podczas i bezpośrednio po użyciu.
- Po użyciu zawsze umieszczaj lutownicę w przeznaczonym do tego celu uchwycie.
- Stawiać tylko na równym, ognioodpornym podłożu z zabezpieczeniem antypoślizgowym.

### Ryzyko wybuchu

- Unikać używania w pobliżu palnych powierzchni i substancji oraz materiałów wybuchowych.
- Nie używać w otoczeniu zagrożonym wybuchem.

### Szkodliwe dla zdrowia opary

Podczas lutowania mogą powstawać szkodliwe dla zdrowia opary.

- Zwrócić uwagę na dostateczną wentylację lub zapewnić odpowiedni wyciąg.
- Nie należy używać urządzenia do podgrzewania płynów lub tworzyw sztucznych.

### Przegrzanie

- Utrzymywać wolne otwory wentylacyjne.
- Nie przykrywać produktu.
- Zachowaj odpowiednią przestrzeń wokół urządzenia, aby zapewnić dobrą wentylację.
- Unikać skrajnych obciążeń, takich jak wysoka i niska temperatura, wilgoć i bezpośrednie działanie promieni słonecznych, mikrofałe oraz wibracje i nacisk mechaniczny.
- Prace lutownicze przeprowadzać tylko na elementach bezprądowych i beznapięciowych.
- Wyłączać stację lutowniczą podczas dłuższych przerw w pracy.
- Podczas wykonywania napraw należy przestrzegać zaleceń producenta dotyczących stosowania odpowiednich lutów, takich jak pasta lutownicza, nalewka lutownicza itp.
- Podczas lutowania przewodów i styków należy zwrócić uwagę, aby gołe części metalowe były zabezpieczone przed dotykiem, np. przez izolację.

## 2 Opis i funkcja

### 2.1 Produkt

Cyfrowa stacja lutownicza EP 5 nadaje się do użytku w domu, np. dla elektroników hobbystów lub w warsztacie. Wyposażona jest w stojak do przechowywania lutownicy oraz gąbkę wiskozową. Stacja lutownicza posiada również wyświetlacz LCD temperatury z wyświetlaniem wartości zadanej i rzeczywistej. Wyposażenie bezpieczeństwa obejmuje kompaktowy układ hamulcowy, stabilna i izolowana obudowa, elektroniczna kontrola temperatury czujnika oraz optyczny i akustyczny komunikat o błędach w przypadku awarii. Wydajna lutownica o mocy 48 W szybko się nagrzewa i jest zasilana bezpiecznym, bardzo niskim napięciem. Możliwa jest precyzyjna i bezstopniowa regulacja zakresu temperatur w zakresie 150-450°C.

### 2.2 Zakres dostawy

Stacja lutownicza EP 5, kolba lutownicza 48 W z grotem lutowniczym, uchwyt kolby lutowniczej, gąbka lutownicza, grot lutowniczy, Instrukcja obsługi

## 2.3 Elementy obsługowe



- 1 Wyłącznik sieciowy
- 2 Szczeliny wentylacyjne
- 3 Stojak na lutownicę z ochroną przed dotykiem
- 4 Uchwyt na lutownicę
- 5 Lutownica
- 6 Przyciski ustawiania temperatury
- 7 Wyświetlacz LCD temperatury
- 8 Kabel z 4-pinową wtyczką diodową
- 9 Wysuwana taca na gąbkę

## 2.4 Dane techniczne

Numer artykułu	51098
Napięcie wejściowe	220-240 V / 50 Hz
Moc lutownicy	48 W
Napięcie lutownicy	24 V
Bezpiecznik urządzenia	T 1 A / 250 V (rurka szklana 5 x 20 mm)
Stopień ochrony   Stopień ochrony	IP20   I
Zakres ustawień temperatury	150 ~ 450 °C
Wyświetlacz temperatury	3-cyfrowy wyświetlacz LCD (30 x 60 mm)
Zakres wyświetlania temperatury	1 ~ 450 °C
Dokładność wyświetlacza	+/- 5%
Temperatura otoczenia	+5 ~ +40°C
Wilgotność względna	poniżej 85% (bez kondensacji)
Ciśnienie powietrza	600 ~ 1000 hPa
Wymiary	185 x 100 x 165 mm (bez lutownicy) 260 x 220 x 165 mm (z lutownicą)

Waga	1,8 kg netto, 2 kg brutto
Czas nagrzewania do T=330 °C	1,5 minuty
Długość przewodu	117 cm
Waga kabla	1713,02 g
<b>Lutownica</b>	
Długość kabla	117 cm
Waga	120,38

## 3 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem



Produkt jest odpowiedni tylko do użytku domowego i jest przeznaczony do lutowania miękkiego. Oznacza to, że może być stosowany wyłącznie do lutowania i odlutowywania elementów elektrycznych i elektronicznych w obwodach drukowanych i modułach, do cynowania ścieżek i końcówek kabli oraz do wykonywania połączeń kablowych.

Stacji lutowniczej nie wolno używać do podgrzewania cieczy (woda, zasady, rozpuszczalniki itp.) lub elementów z tworzyw sztucznych (powstawanie toksycznych oparów i zagrożenie pożarowe)! Każde inne zastosowanie niż to opisane w rozdziale „Opis i działanie” lub w „Instrukcji bezpieczeństwa” jest niedozwolone. Produkt ten może być stosowany wyłącznie w suchych pomieszczeniach wewnętrznych. Nieprzestrzeganie i nieprzestrzeganie tych przepisów oraz wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do poważnych wypadków, obrażeń ciała i szkód materialnych.

PL

## 4 Przygotowanie

1. Sprawdzić zawartość opakowania pod względem kompletności i integralności.
2. Porównać dane techniczne wszystkich urządzeń i zapewnić kompatybilność.

## 5 Przyłącze i obsługa

### 5.1 Przygotowanie

1. Włożyć podstawkę pod kolbę lutowniczą do otworu w obudowie stacji do przechowywania kolb lutowniczych.
2. Zamocować uchwyt lutownicy za pomocą śrub mocujących.
3. Namoczyć gąbkę wiskozową czystą wodą i pozwolić jej ocieknąć.
4. Włożyć gąbkę wiskozową do wysuwanego pojemnika na gąbkę.
5. Upewnić się, że grot lutowniczy jest włożony do lutownicy.
6. Zamocować stojak do przechowywania lutownicy z prawej strony stacji lutowniczej za pomocą złącza szczelinowego.
7. Włożyć kolbę lutowniczą do uchwytu kolby lutowniczej.

### 5.2 Przyłącze

1. Podłączyć lutownicę, wsuwając do oporu wtyczkę kabla lutownicy (4-biegunowa wtyczka diodowa z nakrętką złączkową) w odpowiednie gniazdo przyłączeniowe z przodu stacji lutowniczej.
2. Dokręcić nakrętkę złączkową, aby zabezpieczyć połączenie.
3. Upewnić się, że wyłącznik sieciowy stacji lutowniczej znajduje się w pozycji OFF (o).
4. Podłączyć wtyczkę sieciową stacji lutowniczej do odpowiedniego gniazda sieciowego.

### 5.3 Ustawienie temperatury

#### **UWAGA!** Szkody materialne

- W przypadku zakłócenia pracy, np. uszkodzenia czujnika temperatury, przerwania przewodu zasilającego między lutownicą a stacją lutowniczą lub wzrostu temperatury

grotu lutowniczego do ponad 460°C, pojawia się wskazanie błędu ERROR. Dodatkowo zintegrowany brzęczyk piezoelektryczny emituje akustyczny sygnał ostrzegawczy. W takim przypadku należy natychmiast wyłączyć stację lutowniczą, odłączyć ją od sieci i sprawdzić pod kątem możliwych przyczyn zakłóceń.

1. Włączyć stację lutowniczą ustawiając włącznik zasilania w pozycji ON (I).  
*Wyświetlacz LCD temperatury zaświeci się.*  
*Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „350°C PRESET“. Oznacza to, że stacja lutownicza jest wstępnie ustawiona na temperaturę lutowania 350°C. Lutownica nagrzewa się.*
2. Za pomocą przycisków nastawczych ustawić żądaną temperaturę w zakresie 150-450°C (wartość zadana SET).

*Naciśnięcie jednego z przycisków na krótko zwiększa lub zmniejsza temperaturę lutowania o 1°C. lub obniżone. Jeśli przycisk jest wciśnięty, temperatura jest stale zwiększana lub opuszcza w sposób ciągły.*

*W dolnej części wyświetlacza pojawi się wartość zadana (SET).*

*W górnej części wyświetlacza pojawia się wartość rzeczywista (TEMP).*

*Wartość zadana wskazuje, jaką wartość temperatury ma osiągnąć grot lutowniczy.*

*Wartość rzeczywista pokazuje, jaką wartość temperatury rzeczywiście osiągnął grot lutowniczy.*

*Podczas fazy podgrzewania na wyświetlaczu pojawia się komunikat „HEAT ON WAIT“.*  
*Wartość docelowa może zostać zmieniona w dowolnym momencie.*

*Ustawiona wartość temperatury jest zapisywana po wyłączeniu stacji lutowniczej i ustawiana ponownie przy następnym włączeniu. Dzięki temu nie trzeba ponownie wprowadzać żądanej temperatury lutowania przy następnej operacji lutowania.*



## 5.4 Cynowanie końcówki lutowniczej

Przed pierwszym użyciem stacji lutowniczej należy ocynować nowy grot lutowniczy.

1. Przetrzyj grot lutowniczy na wilgotnej gąbce, aby go wyczyścić.
2. Ustawić wartość docelową na 200°C i poczekać, aż grot lutowniczy się rozgrzeje.
3. Pozwól, aby część lutu stopiła się w cienką, spójną warstwę na grocie lutowniczym.  
*Ważne jest, aby grot lutowniczy był zawsze zwilżony lutem, w przeciwnym razie po pewnym czasie stanie się on pasywny i nie będzie przyjmował lutu.*

## 5.5 Obsługa strony

- Warunkiem uzyskania doskonałych wyników lutowania jest użycie odpowiedniego lutu i prawidłowa obsługa stacji lutowniczej. Zalecamy stosowanie lutu elektronicznego z rdzeniem z topnika kalafoniowego. W żadnym wypadku nie należy stosować topnika zawierającego halogen. Topnik znajdujący się wewnątrz drutu lutowniczego uwalnia spoinę lutowniczą od zanieczyszczeń lutowniczych i tlenków oraz zapobiega tworzeniu się nowych tlenków podczas lutowania.
- Właściwa temperatura lutowania ma decydujący wpływ na jakość połączeń lutowniczych. W sektorze elektronicznym, typowa temperatura lutowania wynosi 300-380°C. Zbyt niskie temperatury lutowania prowadzą do „zimnych“ połączeń lutowanych. Jeśli temperatura lutowania jest zbyt wysoka, topnik będzie topnik ulega spaleni, przez co przepływ lutu zostaje przerwany.

1. Przed lutowaniem wytrzyj grot lutowniczy na wilgotnej gąbce.  
*W ten sposób pozostałości są usuwane i nie mogą już dotrzeć do punktu lutowniczego.*
2. Ustawić żądaną temperaturę za pomocą przycisków ustawiania temperatury i poczekać, aż grot lutowniczy się rozgrzeje.
3. Doprowadzić grot lutowniczy wraz z lutem do punktu lutowniczego.

*Najpierw topnik przepływa i oczyszcza powierzchnię lutowanych elementów. Następnie lut płynie i tworzy połączenie przewodzące prąd elektryczny.*

*Czas lutowania powinien być krótszy niż 2 sekundy w elektronice.*

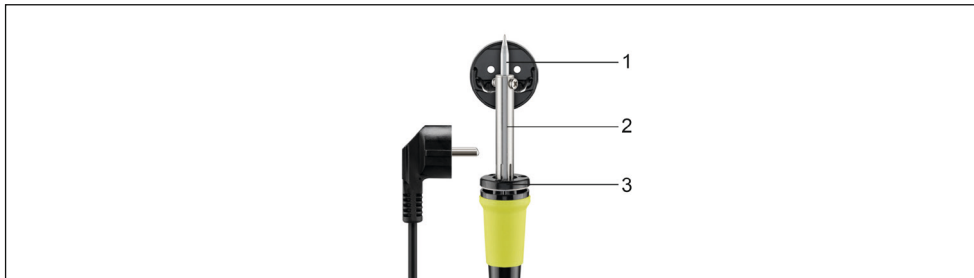
*Dobre połączenie lutowane wygląda gładko i lśniący, gdy ostygnie po wyjęciu lutownicy.*

*Złe, wadliwe połączenia lutowane wyglądają po ostygnięciu matowo, nierówno i krucho.*

4. Wyczyść i ocynuj grot lutowniczy przed umieszczeniem lutownicy z powrotem w uchwycie lutownicy.
5. Po zakończeniu lutowania należy pozostawić trochę lutu na grocie lutowniczym przed wyłączeniem stacji lutowniczej.

*Nadmiar lutu jest następnie wycierany na wilgotnej gąbce czyszczącej przed rozpoczęciem następnej operacji lutowania.*

### 5.6 Zmiana grotu lutowniczego



1 Końcówka lutownicy

2 Tuleja blokująca

3 Nakrętka łącząca

#### **PRZESTROGA Ryzyko oparzeń**

- Grot lutowniczy wymieniać tylko na całkowicie wystudzonej lutownicy!

#### **UWAGA! Szkody materialne**

- Nie wolno używać lutownicy bez grota lutowniczego! Element grzejny i czujnik temperatury mogą zostać uszkodzone lub zniszczone.

*Grot lutowniczy jest przymocowany do ceramicznego elementu grzejnego i zamocowany do lutownicy za pomocą tulei blokującej.*

1. Poluzować nakrętkę łączkową na lutownicy i zsunąć tuleję blokującą.

*Teraz grot lutowniczy jest odsłonięty i może być ostrożnie usunięty.*

2. Ostrożnie ściągnąć grot lutowniczy.

3. Włożyć nowy grot lutowniczy.

4. Nasunąć tulejkę blokującą na nowy grot lutowniczy.

5. Ponownie dokręcić nakrętkę łączkową na lutownicy.

*Luźne połączenia śrubowe prowadzą do zakłóceń w działaniu elektroniki sterującej. Dlatego należy regularnie sprawdzać szczelność połączenia śrubowego.*

## 6 Konserwacja, pielęgnacja, przechowywanie i transport

#### **PRZESTROGA Ryzyko porażenia prądem elektrycznym**

- Przed czyszczeniem odłączyć wtyczkę sieciową!

#### **PRZESTROGA Ryzyko oparzeń**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odczekać do całkowitego ostygnięcia urządzenia!

#### **PRZESTROGA Szkodliwe dla zdrowia opary**

- Zapewnić wystarczającą wentylację również w czasie przerwy w pracy i podczas schładzania.

#### **UWAGA! Szkody materialne**



- Do czyszczenia używać wyłącznie suchej i miękkiej ściereczki.
- Nie stosować żadnych środków czyszczących i chemicznych.
- W przypadku nieużywania przez dłuższy czas produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w suchym otoczeniu chronionym przed pyłem.
- Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
- Przechować oryginalne opakowanie i skorzystać z niego w przypadku transportu.
- Regularnie sprawdzać szczelność nakrętki łączącej, za pomocą której mocowany jest grot lutowniczy i w razie potrzeby dokręcić ją.

## 7 Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
Stacja lutownicza nie nagrzewa się.	- Sprawdzić podłączenie do sieci. - Skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.
Komunikat ERROR na wyświetlaczu i brzęczenie	- Natychmiast wyłączyć stację lutowniczą i odłączyć od sieci elektrycznej. - Skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.
Nie powstają dobre połączenia lutowane.	- Przeczytaj rozdział 5.3
Ustawienie temperatury nie może być regulowane.	- Przeczytaj rozdział 5.5 - Skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

## 8 Wskazówki dotyczące odpadów

### 8.1 Produkt



Zgodnie z europejską dyrektywą WEEE urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Ich elementy składowe trzeba osobno przekazać do recyklingu lub utylizacji, ponieważ nieprawidłowo zutylozowane substancje toksyczne lub niebezpieczne mogą trwale zaszkodzić zdrowiu i środowisku.

Po zakończeniu przydatności produktu, klienci są zobowiązani obowiązującymi przepisami do usuwania urządzeń elektrycznych i elektronicznych poprzez ich bezpłatne przekazanie producentowi, dostawcy lub przekazanie do publicznych miejsc zbiórki. Szczegóły są regulowane przepisami krajowymi. Obecność tego symbolu na produkcie, w podręczniku użytkownika, albo na opakowaniu implikuje te określenia. Poprzez stosowanie tego rodzaju separacji odpadów, stosowania i usuwania odpadów, jakimi są zużyte urządzenia, użytkownicy mają swój udział w ochronie środowiska naturalnego.

WEEE Nr.: 82898622

### 8.2 Opakowania



Opakowania można bezpłatnie dołączać do pojemników zbiorczych – papier do pojemnika na makulaturę, tworzywa sztuczne do żółtego worka oraz szkło do pojemnika na szkło.

DE4535302615620

## 9 Deklaracja zgodności z normami UE



Za pomocą oznakowania CE Goobay®, zarejestrowana marka Wentronic GmbH, deklaruje, że produkt spełnia zasadnicze wymagania i wytyczne zawarte w przepisach europejskich.

## 10 Stosowane symbole

Tylko do użytku wewnętrznego	IEC 60417- 5957	
Prąd zmienny	IEC 60417- 5032	
Recykling	ISO 7001 - PI PF 066	
Uziemienie ochronne; uziemienie ochronne (sprzęt klasy 1)	IEC 60417- 5019	



REV2023-12-20  
V1.0alw

Goobay®  
by Wentronic GmbH  
Pillmannstraße 12  
38112 Braunschweig  
Germany

Made in China  
© by Wentronic Deutschland

Hotline: +49 (0180) 5005882  
E-Mail: [cs@wentronic.com](mailto:cs@wentronic.com)

Web: [www.wentronic.com/content/mygoobay/](http://www.wentronic.com/content/mygoobay/)

\*(0,14 € / Minute aus dem deutschen Festnetz)  
(0,14 € / minute from German landline)  
(0,14 € / minute depuis un poste fixe allemand)  
(0,14 € / minuto dalla rete fissa tedesca)  
(0,14 € / minuto desde el teléfono fijo alemán)  
(0,14 € / minuut van Duitse vaste lijn)  
(0,14 € / minut fra tysk fastnet)  
(0,14 € / minut från tysk fast telefon)  
(0,14 € / minuta z německé pevné linky)  
(0,14 € / minuta z niemieckiej linii stacjonarnej)

**Digitale Lötstation EP5**  
**Digital Soldering Station EP5**  
**Station de Soudage Numérique EP5**  
**Stazione di saldatura digitale EP5**  
**Estación de soldadura digital EP5**

**Digitaal soldeerstation EP5**  
**Digital loddestation EP5**  
**Digital lödstation EP5**  
**Digitální pájecí stanice EP5**  
**Cyfrowa stacja lutownicza EP5**